


ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ТОМСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

УТВЕРЖДАЮ

Ректор НИ ТГУ

 Э. В. Галажинский

20 22 г



## ОТЧЕТ

О САМООБСЛЕДОВАНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ  
ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ 45.05.01 «ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»,  
НАПРАВЛЕНИЮ ПОДГОТОВКИ 45 04 02 «ЛИНГВИСТИКА»

Декан факультета иностранных языков



О. В. Нагель

## СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ.....	3
I ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ.....	4
II СООТВЕТСТВИЕ СТАНДАРТАМ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОБЩЕСТВЕННОЙ АККРЕДИТАЦИИ НАЦАККРЕДЦЕНТРА.....	9
2.1 Стандарт 1. Политика (цели, стратегия развития) и процедуры гарантии качества образовательных программ .....	9
2.2 Стандарт 2. Образовательные программы.....	11
2.3 Стандарт 3. Студентоцентрированное обучение и процедуры оценивания .	15
2.4 Стандарт 4. Прием, поддержка академических достижений и выпуск обучающихся.....	24
2.5 Стандарт 5. Преподавательский состав .....	30
2.6 Стандарт 6. Образовательные ресурсы.....	36
2.7 Стандарт 7. Сбор, анализ и использование информации для управления образовательными программами и информирование общественности .....	38
2.8 Стандарт 8. Мониторинг и периодическая оценка образовательных программ.....	42
2.9 Стандарт 9. Гарантия качества образования (при переходе на дистанционный формат реализации образовательных программ) .....	43
III ВЫВОДЫ.....	49
СПИСОК ПРИЛОЖЕНИЙ.....	51

## ВВЕДЕНИЕ

В современных условиях модернизации национальной образовательной системы возрастает значимость качества подготовки специалистов. Цель данного отчета – выявить соответствие реализации образовательных программ «Перевод и переводоведение» (специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений») (45.05.01 «Перевод и переводоведение»), «Межкультурная коммуникация в образовании», «Профессионально-ориентированный перевод» (45.04.02 «Лингвистика») Томского государственного университета требованиям европейских стандартов и рекомендаций (ESG) Европейской ассоциации гарантий качества в высшем образовании (ENQA) по следующим направлениям:

- политика и стратегия гарантии качества образования;
- система разработки, утверждения, мониторинга и совершенствования основных образовательных программ (ООП);
- процесс приема, обучения, оценки успеваемости и признания достижений студентов;
- компетентность преподавательского состава;
- достаточность и доступность образовательных ресурсов и система поддержки студентов;
- система управления информацией;
- информирование общественности о качестве образования;
- процедуры внутреннего и внешнего мониторинга ООП.

Самообследование является необходимым предварительным этапом внешней экспертизы ООП. Целью самообследования является установление соответствия качества подготовки выпускников аккредитуемых ООП стандартам и критериям международной профессионально-общественной аккредитации Национального центра общественно-профессиональной аккредитации, согласованных с Центром по оценке высшего образования Министерства образования КНР (НЕЕС).

В ходе самообследования проведен анализ содержания, уровня и качества подготовки выпускников, содержания аккредитуемых ООП и условий их реализации, выявлены сильные и слабые стороны образовательной деятельности, выполнена оценка динамики развития ООП, состояния материально-технической базы, соответствия уровня подготовки требованиям самостоятельно устанавливаемых образовательных стандартов высшего образования ТГУ (ОС ТГУ)/ профессиональных стандартов Минтруда России (ПФ).

## **I ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ**

Национальный исследовательский Томский государственный университет (ТГУ) был основан в 1878 г. указом императора Александра II в качестве первого университета Сибири. Вслед за медицинским и юридическим в 1917 г. были открыты физико-математический и историко-филологический факультеты.

В ТГУ обучается свыше 13 000 студентов из 67 стран мира на 14 факультетах и в 6 учебных институтах, в 4 САЕ, НОЦ ВИТШ. В 2020–2021 учебном году реализуется 208 основных профессиональных образовательных программ (91 – программы бакалавриата, 13 – программы специалитета, 104 – программы магистратуры).

Осуществляется подготовка аспирантов по 74 научным специальностям с присвоением степени кандидата наук и PhD.

В 2006 г. ТГУ принят в Европейскую ассоциацию университетов (EUA).

По текущим результатам ТГУ занимает 49-е место в рейтинге университетов стран с активно развивающейся экономикой (THE Emerging Economies Rankings) (2021 г.); 272-ю позицию в QS World University Rankings (2021 г.); 19-е место в QS University Rankings: BRICS (2018 г.); 7-е место в Интерфакс: Национальный рейтинг университетов (2021 г.).

С 2013 г. по 2020 г. ТГУ участвовал в программе повышения конкурентоспособности ведущих российских вузов «5-100». С 2021 года ТГУ – участник программы стратегического академического лидерства «Приоритет 2030», направленной на формирование группы университетов-лидеров в создании новых знаний и технологий для внедрения в экономику (<https://priority2030.tsu.ru/about/>).

Началом преподавания иностранных языков в Томском университете считается 21 февраля 1901 г., когда проф. А.К. Глейе прочел конкурсную лекцию на немецком языке для профессорско-преподавательского состава Томского Императорского университета. В апреле 1918 г. были открыты педагогические курсы для изучения немецкого, английского, французского и других языков, которые стали первыми в Сибири, готовившими преподавателей иностранных языков для учебных заведений региона.

Первым заведующим курсами был профессор, зав. кафедрой западноевропейской литературы историко-филологического факультета А.А. Гвоздев (1887–1939). Он учился в Лейпцигском и Мюнхенском университетах, некоторое время работал в Италии, Франции и Швейцарии, в 1913 г. окончил Петербургский университет.

Кафедра иностранных языков была открыта в 1931 г., а в мае 1995 г. принято решение ученого совета ТГУ об открытии факультета иностранных языков.

Программа обучения на ФИЯ предусматривает изучение двух иностранных языков, в качестве первого иностранного языка студенты могут выбирать английский, французский, турецкий или китайский язык, в качестве второго языка преподаются английский, немецкий, французский или испанский. Студенты также могут изучать дополнительный иностранный язык (немецкий, французский, испанский, итальянский, китайский) по отдельной программе. Образовательные программы, реализуемые на факультете иностранных языков, предлагают студентам обширное гуманитарное образование (изучение античной культуры, русской, зарубежной литературы, культурологии, латинского языка), овладение компьютерными технологиями. Актуальные спецкурсы «Экспериментальная лингвистика», «Современные междисциплинарные подходы в обучении

иностранным языкам», «Когнитивно-дискурсивный анализ текста в переводческой деятельности» знакомят студентов с современными достижениями лингвистики, методики преподавания иностранных языков и переводоведения.

На факультете с 2002 г. действует аспирантура по специальности 5.8.2. «Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровень образования), (педагогические науки)» (5.8 «Педагогика»).

В настоящее время в состав факультета входят 6 кафедр, из них 5 – выпускающих, Центр перевода, научно-исследовательская лаборатория (лаборатория социокогнитивной лингвистики и обучения иноязычному дискурсу). В научно-образовательном процессе подготовки студентов, магистрантов и аспирантов по 3 бакалаврским, 2 магистерским программам, 1 программе специалитета, одной специальности аспирантуры и программы дополнительного образования «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» принимают участие 1 член-корр. РАН, 1 сотрудник РАН, 10 докторов и 41 кандидат наук.

Всего на факультете работает 130 человек, 7 из которых – совместители из академических институтов России и организаций-партнеров, 7 иностранных граждан.

Заявленный на международную профессионально-общественную аккредитацию совместно с Центром по оценке высшего образования Министерства образования КНР (НЕЕС) кластер образовательных программ включает:

- ООП «Перевод и переводоведение» (специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений») (далее – «Перевод и переводоведение») (45.05.01 «Перевод и переводоведение»), начало подготовки с 2012 г. (руководитель – доцент И.Г. Темникова);

- ООП «Межкультурная коммуникация в образовании» (45.04.02 «Лингвистика»), начало подготовки с 2016 г. (руководитель – профессор О.А. Обдалова);

- ООП «Профессионально-ориентированный перевод» (45.04.02 «Лингвистика»), начало подготовки с 2012 г. (руководитель – доцент Н.И. Маругина).

В реализации данных программ принимают участие:

- сотрудники кафедры английской филологии (и.о. зав. каф. – д-р филол. наук, доцент Новицкая Ирина Владимировна);

- сотрудники кафедры немецкого языка (и.о. зав. каф. – канд. пед. наук Житкова Елена Викторовна);

- сотрудники кафедры китайского языка (зав. каф. – канд. пед. наук, доцент Тихонова Евгения Владимировна);

- сотрудники кафедры перевода и языковых коммуникаций (и.о. зав. каф. – канд. пед. наук, доцент Митчелл Петр Джонович);

- сотрудники кафедры романских языков (и.о. зав. каф. – канд. пед. наук Королева Дарья Борисовна).

Основные достижения по всем ООП представлены в Приложении 1.

Информация об образовательной организации и аккредитуемых программах представлена в таблицах 1-3.

Таблица 1 – ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ОО

Полное наименование ОО	Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет»
Учредители	Российская Федерация, Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Год основания	1878 – Императорский Сибирский университет 1888 – Томский университет 1934 – Томский университет им. В.В. Куйбышева. 2002 – Государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Томский государственный университет» 2011 – Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет» 2014 – Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет»
Действующий государственный аккредитационный статус	
Место нахождения	Российская Федерация, 634050, г. Томск, пр. Ленина, 36.
Ректор	д.псх.н., профессор Галажинский Эдуард Владимирович
Лицензия	Серия 90Л01 №8044 рег. № 1067 от 28.07.2014 бессрочно
Государственная аккредитация	Свидетельство о государственной аккредитации Серия 90А01 № 2731, рег. №2603 от 29.05.2017 до 29.05.2023
Количество студентов	Общее количество (без НЮИ (ф) ТГУ) – 13435 на 01.10.2021 из них: Заочно – 803 Очно – 12118 Очно-заочно – 514

Таблица 2 – Сведения об ООП, представленных к аккредитации

Образовательная программа	Межкультурная коммуникация в образовании (45.04.02 «Лингвистика»)
Уровень обучения / Нормативный срок обучения	Магистратура / 2 года
Структурное подразделение (руководитель)	Факультет иностранных языков (декан – Нагель Ольга Васильевна, д-р филол. наук)
Выпускающие кафедры (заведующие выпускающими кафедрами)	– кафедра английской филологии (и.о. зав. каф. – д-р филол. наук, доцент Новицкая Ирина Владимировна) – кафедра немецкого языка (и.о. зав. каф. – канд. пед. наук Житкова Елена Викторовна) – кафедра китайского языка (зав. каф. – канд. пед. наук, доцент Тихонова Евгения Владимировна) – кафедра романских языков (и.о. зав. каф. – канд. пед. наук Королева Дарья Борисовна)
Срок проведения экспертизы	18 – 20 мая 2022
Ответственные за аккредитацию	Руденко Татьяна Владимировна, канд. пед. наук, доцент, директор Центра профессионально-общественной и международной аккредитации образовательных программ
	Нагель Ольга Васильевна, д-р филол. наук, декан факультета

	иностраннных языков Минакова Людмила Юрьевна, канд. пед. наук, доцент факультета иностраннных языков
--	--

Образовательная программа	Профессионально-ориентированный перевод (45.04.02 «Лингвистика»)
Уровень обучения / Нормативный срок обучения	Магистратура / 2 года
Структурное подразделение (руководитель)	Факультет иностраннных языков (декан – Нагель Ольга Васильевна, д-р филол. наук)
Выпускающие кафедры (заведующие выпускающими кафедрами)	– кафедра английской филологии (и.о.зав. каф. – д-р филол. наук, доцент Новицкая Ирина Владимировна) – кафедра китайского языка (зав. каф. – канд. пед. наук, доцент Тихонова Евгения Владимировна)
Срок проведения экспертизы	18 – 20 мая 2022
Ответственные за аккредитацию	Руденко Татьяна Владимировна, канд. пед. наук, доцент, директор Центра профессионально-общественной и международной аккредитации образовательных программ
	Нагель Ольга Васильевна, д-р филол. наук, декан факультета иностраннных языков Минакова Людмила Юрьевна, канд. пед. наук, доцент факультета иностраннных языков

Образовательная программа	Перевод и переводоведение (45.05.01 «Перевод и переводоведение»)
Уровень обучения / Нормативный срок обучения	Магистратура / 2 года
Структурное подразделение (руководитель)	Факультет иностраннных языков (декан – Нагель Ольга Васильевна, д-р филол. наук)
Выпускающие кафедры (заведующие выпускающими кафедрами)	– кафедра английской филологии (и.о. зав. каф. – д-р филол. наук, доцент Новицкая Ирина Владимировна) – кафедра китайского языка (зав. каф. – канд. пед. наук, доцент Тихонова Евгения Владимировна)
Срок проведения экспертизы	18 – 20 мая 2022
Ответственные за аккредитацию	Руденко Татьяна Владимировна, канд. пед. наук, доцент, директор Центра профессионально-общественной и международной аккредитации образовательных программ
	Нагель Ольга Васильевна, д-р филол. наук, декан факультета иностраннных языков Минакова Людмила Юрьевна, канд. пед. наук, доцент факультета иностраннных языков

Таблица 3 – Показатели набора

Образовательная программа	2017		2018		2019		2020		2021	
	Бюджет	Внебюджет	Бюджет	Внебюджет	Бюджет	Внебюджет	Бюджет	Внебюджет	Бюджет	Внебюджет
Перевод и переводоведение, (45.05.01 «Перевод и переводоведение»)	30	22	22	23	25	29	20	22	34	33
Межкультурная коммуникация в образовании (45.04.02 «Лингвистика»)	13	0	16	1	17	2	20	1	20	1
Профессионально-ориентированный перевод (45.04.02 «Лингвистика»)	15	0	14	2	15	2	16	1	17	1



## II СООТВЕТСТВИЕ СТАНДАРТАМ ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ОБЩЕСТВЕННОЙ АККРЕДИТАЦИИ НАЦАККРЕДЦЕНТРА

### 2.1 Стандарт 1. Политика (цели, стратегия развития) и процедуры гарантии качества образовательных программ

***Наличие документированной внутренней системы гарантии качества, обеспечивающей непрерывное совершенствование качества в соответствии со стратегией развития образовательной организации***

В ТГУ действует система менеджмента качества (СМК) в соответствии со стандартом ISO 9001:2015, сертифицированная Bureau Veritas (Приложение 2).

Политика в области качества Томского государственного университета направлена на обеспечение высоких показателей качества результатов образовательной, научно-исследовательской и инновационной деятельности, которые создают прочную основу устойчивого развития, а также обеспечение высоких показателей качества системы управления университетом и наиболее полного удовлетворения запросов и потребностей всех заинтересованных сторон.

Достижение основной цели будет обеспечиваться решением следующих задач:

- повышение результативности и эффективности системы менеджмента качества на основе требований и рекомендаций стандартов ISO серии 9001;
- повышение эффективности всех рабочих процессов;
- установление тесных взаимосвязей с организациями и стратегическими партнерами (стратегические партнеры программы «Межкультурная коммуникация в образовании» – Национальный исследовательский Томский политехнический университет, ОГАУК «Томский областной Российско-Немецкий дом» (г. Томск), ООО «Учебно-экзаменационный лингвистический центр» (г. Томск), АНО ДО «Английский центр», МАОУ Гимназия № 29 (г. Томск), МАОУ Гимназия № 6 (г. Томск), МАОУ ДО ДДТ «Созвездие» (г. Томск) и др.), программ «Профессионально-ориентированный перевод» и «Перевод и переводоведение» – Группа компаний «Альянс Про» (г. Томск), Переводческое агентство «Палекс» (г. Томск), Агентство переводов «Лингвиста» (г. Томск), ООО Переводческая компания JANUS (г. Москва, г. Томск), Академия переводческого бюро AWATERA (г. Москва), Переводческое агентство «АУМ» (г. Новосибирск), Агентство переводов Level (г. Красноярск), Переводческая компания Literra (г. Санкт-Петербург), Высшая школа перевода (г. Санкт-Петербург), Ассоциация преподавателей перевода, ООО Language Prosveshcheniye (г. Москва) и др.), заинтересованными в выпускниках факультета;
- проведение маркетинговых исследований на рынке труда и гибкое совершенствование предлагаемых образовательных программ;
- ресурсное обеспечение всех рабочих процессов с ориентиром на интернационализацию и признаваемые на международном уровне научные достижения;
- совершенствование деятельности аспирантуры и докторантуры;
- привлечение студентов ведущих иностранных университетов для обучения в российских вузах;
- проведение научно-исследовательских работ по программе фундаментальных научных исследований в Российской Федерации, в том числе с привлечением к их руководству ведущих иностранных и российских ученых;
- изучение опыта преподавания иностранных языков в ведущих образовательных центрах России и мира, современных достижений в области

лингвистики и, на основе этого, модернизации образовательного процесса на факультете;

– участие сотрудников факультета в стратегических сессиях, проводимых руководством ТГУ, позволяющее по-новому взглянуть на проблемы и задачи, стоящие перед факультетом в период трансформационных процессов в сфере высшего образования и найти пути их решения.

***Участие заинтересованных сторон (администрации, научно-педагогических работников, обучающихся) в разработке и внедрении политики гарантии качества посредством соответствующих структур и процессов с привлечением других заинтересованных сторон (работодателей, объединений работодателей, профильных министерств и ведомств – ключевых партнеров по трудоустройству выпускников)***

Система управления программой описана в п. 5. Положения об основной образовательной программе высшего образования в ТГУ ([http://www.tsu.ru/upload/medialibrary/8c3/polozhenie\\_ob\\_osnovnoy\\_obrazovatelnoy\\_programme.pdf](http://www.tsu.ru/upload/medialibrary/8c3/polozhenie_ob_osnovnoy_obrazovatelnoy_programme.pdf)). Эффективность системы достигается за счет:

- оперативного управления (руководитель ООП, декан);
- организационного управления (Учебное управление ТГУ),
- стратегического управления (Ученый совет ФИЯ, Ученый совет ТГУ).

Порядок и основные механизмы получения обратной связи от заинтересованных сторон закреплены в текстах основных образовательных программ (Приложения 3.1 – 3.3).

Существующая система управления программами является многоуровневой и позволяет руководителям ООП оперативно привлекать работодателей, студентов и преподавателей к анализу, проектированию и процессам реализации и контроля программы, обеспечивая гарантии качества образования.

В реализации программы «Перевод и переводоведение» (чтение лекций, проведение практик) принимают участие специалисты: профессор Д. Гиллеспи (Университет г. Бат, Великобритания), проведение учебной и производственной практик осуществляется с участием организаций-партнеров: группа компаний «Альянс ПРО», ответственная за практику переводчиков А. Яхонтова, менеджер компании; переводческая компания «Палекс», К. Мустафин, ведущий лингвист; бюро переводов «Города переводов», Н. Асташенко, менеджер компании.

В реализации программы «Межкультурная коммуникация в образовании» (проведение специализированных семинаров, консультаций) принимают участие профессор И. Кечкеш (Университет г. Олбани, США), доктор М. Кирнер-Людвиг (Университет Леопольда-Франца, Иннсбрук, Австрия), доктор Д. Самбурский (Сиракузский университет, США), профессор Ж-К. Ренье (Университет Лион2, Франция).

В реализации программы «Профессионально-ориентированный перевод» (чтение лекций, проведение практических занятий) принимает участие профессор Д. Гиллеспи (Университет г. Бат, Великобритания).

Работодатели привлекаются к мониторинговым исследованиям по оценке качества подготовки выпускников (Е.В. Бартов, директор группы компаний «Альянс Про», М.В. Солонина, директор Агентства переводов «Лингвиста», Ю.О. Брагина, руководитель обособленного подразделения ООО Переводческой компании «Янус» в г. Томске, О.В. Солодовникова, доцент отделения иностранных языков Школы базовой инженерной подготовки НИ ТПУ, О.М. Рудникович, редактор отдела координации научной и образовательной

деятельности, Научно-исследовательский институт кардиологии Томского НИМЦ), формулируя требования к специалистам и оценивая уровень готовности выпускников к профессиональной деятельности. Результаты мониторинговых исследований 2021 г. представлены в приложении 4.

Результаты исследования удовлетворенности студентов качеством образования по заявленным к аккредитации программам в 2021 г. представлены в приложении 5.

### ***Участие всех подразделений образовательной организации в процессах и процедурах внутренней системы гарантии качества***

В ТГУ функционирует внедренная система менеджмента качества по стандарту ISO 9001:2015.

Деятельность по обеспечению качества подготовки студентов организуют деканат факультета иностранных языков при взаимодействии с учебным управлением ТГУ, Институтом дистанционного образования ТГУ, отделом практик и трудоустройства, центром профессионально-общественной и международной аккредитации образовательных программ.

Учебно-методическая комиссия ФИЯ отвечает за обеспечение подготовки учебно-методических материалов, утверждение рабочих программ дисциплин, рекомендаций для студентов и преподавателей в целях повышения качества образовательного процесса.

#### **Выводы по стандарту 1:**

Сильные стороны:

1. Разноуровневая система управления образовательными программами.
2. Наличие кадровых и административных ресурсов для обеспечения внутренней системы гарантии качества.
3. Системное взаимодействие с ведущими отечественными и зарубежными партнерами в области лингвистических исследований, переводоведения и методики преподавания иностранных языков, внедрение наиболее заметных результатов в содержание дисциплин ООП.

Области, требующие улучшения:

1. Систематический сбор и анализ результатов обратной связи от студентов об их мотивации, удовлетворенности условиями обучения, качеством преподавания дисциплин, полученными практическими навыками.
2. Увеличение числа выпускных квалификационных работ, выполненных по заказам от организаций-партнеров, увеличение их числа.

## **2.2 Стандарт 2. Образовательные программы**

***Наличие и доступность четко сформулированных, документированных, утвержденных и опубликованных целей образовательных программ, и ожидаемых результатов обучения и их соответствие миссии, целям и задачам образовательной организации***

Цели программ, их направленность, ожидаемые результаты от реализации сформулированы в основных образовательных программах по соответствующим направлениям подготовки, утверждены ректором ТГУ (Приложения 3.1 – 3.3, 3.1.1, 3.2.1, 3.3.1).

Документы по ООП доступны через сайты:

- ТГУ/Образование/ Специалитет / Магистратура / – <https://www.tsu.ru/education/speciality/>,  
[http://www.tsu.ru/education/magistratura/magisterskie\\_programmy.php](http://www.tsu.ru/education/magistratura/magisterskie_programmy.php);
- ТГУ/сведения об образовательной организации/ образование <http://www.tsu.ru/sveden/education.php#docregobrpr>.
- Факультет иностранных языков/Образование/Магистратура / Специалитет – <http://flf.tsu.ru/node/795>, <http://flf.tsu.ru/node/4179>

**Цель образовательной программы** «Перевод и переводоведение» определяется как подготовка высококвалифицированных специалистов в области перевода, владеющих двумя иностранными языками, способных осуществлять обобщенные трудовые функции «Неспециализированный перевод» и «Профессионально-ориентированный перевод» в соответствии с современными требованиями и этическими нормами, существующими в профессиональной области, и определенными в профессиональном стандарте «Специалист в области перевода» и решать следующие профессиональные задачи:

- выполнение письменного и устного перевода с одного языка на другой в парах родной (русский) язык – первый иностранный язык, родной (русский) язык – второй иностранный язык;
- осуществление межкультурной коммуникации с соблюдением языковых и этических норм в разных типах ситуаций общения;
- использование текстовых редакторов для грамотного оформления текста перевода и осуществлять самоконтроль перевода.

Особенностью данной программы является направленность на подготовку выпускников:

- в сфере теоретических и практических аспектов перевода, фундаментальной классической лингвистики, межкультурного общения, прикладных аспектов иноязычной коммуникации в различных отраслях и сферах профессионального и повседневного характера;
- в сфере вхождения в поликультурное мировое пространство для осуществления международного партнерского взаимодействия.

**Целью образовательной программы** «Межкультурная коммуникация в образовании» является подготовка высококлассных специалистов в области преподавания иностранных языков и межкультурной коммуникации, проведения научных исследований в сфере лингвистики и методики преподавания иностранных языков и межкультурной коммуникации:

- способных применять теории обучения и воспитания, современные подходы в преподавании иностранных языков для развития языковых, интеллектуальных и познавательных способностей обучающихся;
- умеющих проектировать и реализовывать основные общеобразовательные программы по обучению иностранным языкам и межкультурной коммуникации;
- владеющих навыком использования современных информационных технологий и форматов обучения для реализации учебного процесса в электронной образовательной среде.

Особенности программы «Межкультурная коммуникация в образовании»:

- направленность на подготовку выпускников для работы в иноязычном образовании в эпоху цифровых трансформаций общества и системы образования;
- содержание программы охватывает самые современные тренды иноязычного образования;

– ориентация на индивидуальные потребности обучающихся с учетом специфики образовательного учреждения, где он (будет) трудоустроен.

**Целью образовательной программы** «Профессионально-ориентированный перевод» является подготовка высококлассных специалистов в области профессионально-ориентированного перевода (письменный и устный), межъязыковой и межкультурной коммуникации, способных проводить научные исследования в области лингвистики и переводоведения:

– обладающего широким общенаучным кругозором и глубокими специальными знаниями;

– профессионально владеющего несколькими иностранными языками и способного к обучению в течение всей жизни;

– обладающих способностью осуществлять межъязыковой письменный перевод профессионально-ориентированного текста, на основе проведенного комплексного предпереводческого и переводческого анализа текста;

– обладающих способностью осуществлять межъязыковой устный перевод с соблюдением норм делового этикета и профессиональной этики.

Особенностью программы «Профессионально ориентированный перевод» является направленность на подготовку выпускников:

– в сфере фундаментальной классической лингвистики, межъязыкового общения, прикладных аспектов межкультурной коммуникации в различных сферах общественной, политической и научной жизни;

– в сфере интеграции в межнациональное мировое пространство для осуществления конструктивного, профессионального диалога в ситуациях международного партнерского взаимодействия

Оригиналы документов хранятся в деканате факультета иностранных языков (634050, г. Томск, ул. Герцена, 2, корпус № 12 ТГУ, ауд. 209).

Цели ООП и результаты обучения формулируются в соответствии с Миссией Национального исследовательского Томского государственного университета (<http://www.tsu.ru/university/mission.php>), а также согласно установленным требованиям самостоятельно устанавливаемых образовательных стандартов высшего образования ТГУ (ОС ТГУ) по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» и направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (Приложения 3.1.2, 3.2.2), требованиям профессиональных стандартов.

***Наличие процедур разработки, утверждения и корректировки образовательных программ (включая ожидаемые результаты обучения) с учетом развития науки, производства и мнения заинтересованных сторон (администрации, преподавателей, обучающихся, работодателей)***

Механизм актуализации и корректировки образовательной программы в соответствии с запросом рынка представлен в Положении об основной образовательной программе ([http://www.tsu.ru/upload/medialibrary/8c3/polozhenie\\_ob\\_osnovnoy\\_obrazovatelnoy\\_programme.pdf](http://www.tsu.ru/upload/medialibrary/8c3/polozhenie_ob_osnovnoy_obrazovatelnoy_programme.pdf)).

Основания для актуализации программы:

– развитие приоритетных направлений науки и техники;

– инициатива и предложения руководителя ООП;

– результаты оценки качества ООП;

– объективные изменения условий реализации ООП, включая смену ФГОС ВО/ОС ТГУ.

Обновления отражаются в структурных документах программы: учебном плане, рабочих программах дисциплин, программах практик и т.д.

Необходимым фактором изменений является учет профессиональных стандартов и требований рынка труда. Требования основных групп потребителей переводческих и преподавательских услуг определяются, в том числе, путем мониторинга рынка труда, деятельности и трудоустройства выпускников.

***Учет требований профессиональных стандартов (при их наличии) и требований рынка труда***

Содержание программ ориентировано на потребности рынка труда и требования профессиональных стандартов Минтруда России (Таблица 4).

Таблица 4 – Учет требований профессиональных стандартов

Наименование программы	Профессиональный стандарт (код, наименование)	Дата утверждения
Перевод и переводоведение	Профстандарт 04. 015 «Специалист в области перевода»	Утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н, действующий с 01.09.2021 по 01.09.2027
Межкультурная коммуникация в образовании	Профстандарт 01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)»	Утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.12.2013 № 544н с изменением, внесенным приказом Министерством труда и социальной защиты Российской Федерации от 05.08.2016 № 422н
	Профстандарт 01.003 «Педагог дополнительного образования детей и взрослых»	Утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 05.05.2018 № 298н
Профессионально ориентированный перевод	Профстандарт 04015 «Специалист в области перевода»	Утвержден приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 № 134н, действующий с 01.09.2021 по 01.09.2027

**Выводы по стандарту 2:**

Сильные стороны:

1. Наличие четко выстроенного механизма актуализации и корректировки образовательных программ на основе обновляемых документов по образовательной деятельности и внедрения образовательных стандартов ТГУ, разработанных и принятых с использованием требований профессиональных стандартов по соответствующим специальностям или направлениям подготовки.

2. Модернизация ООП и программ отдельных дисциплин в соответствии с требованиями обновляющегося рынка труда, запросов работодателей, изменений в современных технологиях для осуществления профессиональной деятельности.



Области, требующие улучшения:

1. Совершенствование мониторинга по оценке конъюнктуры рынка и конкурентов на образовательном рынке с использованием технологии больших данных в целях дальнейшей модернизации программ и их ориентации на конкретных потребителей.
2. Учет требований международного профессионального сообщества.
3. Создание Академического совета программ.
4. Вовлеченность работодателей в реализацию и управление программами (обсуждение целей и результатов обучения по образовательным программам, блоков практических занятий и системы прохождения практики на базе организаций-партнеров, целевого отбора специалистов-выпускников на стадии обучения и т.д.).

### 2.3 Стандарт 3. Студентоцентрированное обучение и процедуры оценивания

***Учет потребностей различных групп обучающихся и наличие возможности для формирования индивидуальных образовательных траекторий.***

Студентоцентрированное обучение – приоритетное направление в развитии университета. Особое внимание уделяется обучению лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ), с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Обучение организуется как в соответствии со стандартным учебным планом и графиком, так и по индивидуальному учебному плану. Регламент работы с индивидуальными учебными планами обучающихся представлен на сайте ТГУ, в разделе «Учебное управление» ([http://www.tsu.ru/upload/medialibrary/57a/212-od-reglament-raboty-s-individualn-planami-1\\_.pdf](http://www.tsu.ru/upload/medialibrary/57a/212-od-reglament-raboty-s-individualn-planami-1_.pdf)).

Документы, регламентирующие создание специальных условий обучения и других направлений работы с лицами с ОВЗ и инвалидами:

- Правила приема в ТГУ на 2022-2023 учебный год ([http://abiturient.tsu.ru/sites/default/files/prilozhenie\\_pravila\\_priema\\_2022\\_23\\_.pdf](http://abiturient.tsu.ru/sites/default/files/prilozhenie_pravila_priema_2022_23_.pdf));
- Положение «Об обучении инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья в НИ ТГУ» ([http://www.tsu.ru/upload/medialibrary/8e0/polozhenie\\_ob\\_obuchenii\\_invalidov\\_i lits\\_s\\_ogranichennymi\\_vozmozhnostyami.pdf](http://www.tsu.ru/upload/medialibrary/8e0/polozhenie_ob_obuchenii_invalidov_i lits_s_ogranichennymi_vozmozhnostyami.pdf)).

Мероприятия по созданию безбарьерной среды в ТГУ включены в план финансово-хозяйственной деятельности ТГУ на 2021-2023 гг. (оборудование корпусов уклонно-подъемными устройствами, лестничеходом, кнопками вызова дежурного, установление тактильных направляющих, речевого оповещения, табличек со шрифтом Брайля на кабинетах, разработка адаптивных образовательных программ/модулей, адаптация ресурсов НБ ТГУ к использованию лицами с ограниченными возможностями здоровья в удаленном режиме и другие).

Индивидуальные особенности студентов учитываются на протяжении всего периода обучения, чему также способствует система социально-воспитательной работы. Эту функцию на ФИЯ выполняет заместитель декана по воспитательной работе и активный корпус кураторов из числа преподавателей и студентов старших курсов, позволяющий организовать процесс адаптации первокурсников и студентов из социально-уязвимых слоев населения.

В социальной адаптации иностранным студентам ФИЯ ТГУ помогает заместитель декана по воспитательной работе совместно с русскоговорящими студентами из Buddy club, оказывая поддержку иностранцам в различных бытовых ситуациях (поход к врачу, в банк и т.д.). Сотрудники отдела по социальной адаптации и сопровождению иностранных студентов (<https://studentcenter.tsu.ru/ru-RU/>) и волонтеры из числа студентов ([https://vk.com/tsu\\_online](https://vk.com/tsu_online)) организуют и координируют мероприятия, способствующие культурной и языковой адаптации иностранных обучающихся. Студенты из-за рубежа имеют возможность повышать свои языковые компетенции в области русского языка благодаря участию в русском разговорном клубе ([https://vk.com/russian\\_club\\_tsu](https://vk.com/russian_club_tsu)) и дополнительным курсам русского языка.

Для иностранных студентов по запросу иностранных вузов-партнеров разработаны и введены в учебную программу такие факультативные дисциплины как «Языковые традиции Российского кино», «Язык СМИ», «Литературное наследие страны изучаемого языка (России)». Любые студенты, обучающиеся на ООП также могут посещать данные дисциплины.

Фактором воспитательной работы является также формирование избыточной образовательной среды. В программах магистратуры научно-исследовательская работа начинается с первого месяца обучения по программе. Студенты знакомятся с исследовательскими треками и темами научных руководителей, имеют возможность выбора интересной для них темы для изучения, могут также предложить свою тему для исследования в рамках научного интереса научного руководителя. Информация о направлении научных исследований руководителей выпускных работ представлена на сайте факультета <http://flf.tsu.ru/node/4768>. Студенты специалитета в течение обучения выполняют 2 курсовых работы, что также позволяет активно вовлекать их в выполнение различных научно-исследовательских проектов в рамках работы кафедры. Результатом такой вовлеченности в исследовательскую деятельность является публикационная активность студентов, их выступление с докладами на научных конференциях различных уровней.

С 2018 по 2021 г. на факультете иностранных языков было организовано более 10 научных мероприятий, в которых приняли участие 400 студентов факультета в качестве докладчиков и слушателей:

- международный симпозиум по межкультурной коммуникации с участием М. Кирнер-Людвиг, д-ра Инсбрукского университета им. Леопольда и Франца, Австрия (2018) – <https://flf.tsu.ru/node/5211>;
- международный семинар по когнитивной лингвистике и прагматике (The 2<sup>nd</sup> Tomsk Workshop on Cognitive Linguistics and Pragmatics (TOWOCOLP-2) (15 октября 2018);
- the 2<sup>nd</sup> International Conference «Going Global through Social Sciences and Humanities» (27–28 февраля 2019, Томск);
- международный семинар по методам корпусной лингвистики «Преподавание языков в 21 веке: революционный подход корпусной лингвистики» с участием д-ра Самбурского Д.Н. 10.06.2019 – 15.06.2019 (США, г. Томск). <https://www.tsu.ru/anonses/s-10-iyunya-na-fiya-seminar-professora-sirakyusskogo-universiteta-ssha/>;
- международная молодежная очно-заочная конференция «Философия и наука в культурах Запада и Востока», 27 мая 2021 г.;
- мастер-класс по синхронному переводу ([https://vk.com/flf.tsu.abiturient?w=wall-199239281\\_65](https://vk.com/flf.tsu.abiturient?w=wall-199239281_65));
- XXXI международная научная конференция «Язык и культура» (16-19 сентября, 2019; 11-14 октября 2021). В рамках конференции проходит ряд



совместных с переводческими организациями мероприятий: семинар «Волонтерство во время обучения в вузе – инициатива не наказуема» ([https://www.youtube.com/watch?v=Ml1muMN\\_GWU](https://www.youtube.com/watch?v=Ml1muMN_GWU)); международный форум «День простого языка» (<https://www.youtube.com/watch?v=fPmbB-BNcH0>).

Ежегодно с 2013 года проводится семинар «Актуальные проблемы поэтического перевода: перевести или пережить? Классика и современность». В рамках мероприятия организован Всероссийский конкурс поэтического перевода «Лира», (13 номинаций) – [https://vk.com/lira\\_tsu](https://vk.com/lira_tsu), <https://ff.tsu.ru/node/5204>.

На факультете иностранных языков ежегодно 30 сентября проводятся мероприятия, посвященные Международному Дню Переводчика. В программе празднования лекции ведущих переводчиков России, Германии, Великобритании. Практикующие переводчики делятся опытом и секретами профессионального мастерства. Проводятся встречи с выпускниками ФИЯ, которые связали свою жизнь с переводом. Традиционным является марафон ФИЯ «Профессиональный взгляд».

30 октября 2021 студенты ФИЯ приняли участие во Всероссийских онлайн-кейс-баттлах по четырем важным аспектам переводческой деятельности: «Терминология», «Право», «Бизнес», «Этика». Организаторами мероприятия стали Ассоциация преподавателей перевода и преподаватели перевода ФИЯ.

Студенты старших курсов также выступают организаторами научных мероприятий, что способствует формированию у них новых компетенций, в том числе гибких навыков.

Выбор индивидуальной образовательной траектории прослеживается через выбор модулей специализаций, отражающих интересы студента; выбор мест прохождения практик; научного руководителя; темы научного исследования или проектной/практической выпускной квалификационной работы (ВКР); выбор элективных курсов (Положение об элективных и факультативных учебных дисциплинах в НИ ТГУ от 27.03.2018 № 284/ОД –

[http://www.tsu.ru/upload/medialibrary/e06/polozhenie\\_ob\\_elektivnykh\\_i\\_fakultativnykh\\_uchebnykh\\_distsiplinakh.pdf](http://www.tsu.ru/upload/medialibrary/e06/polozhenie_ob_elektivnykh_i_fakultativnykh_uchebnykh_distsiplinakh.pdf)); выбор дополнительных обучающих и внеучебных мероприятий. Студенты имеют также возможность выбрать для изучения второй иностранный язык (немецкий, французский, испанский). Кроме того, на факультете действует система дополнительного образования, которая предлагает для изучения программы дополнительного иностранного языка на 2 уровнях обучения (стартовый и продолжающий). Обучение по каждому составляет 1 год с выдачей сертификата <http://ff.tsu.ru/node/801>.

Институт дистанционного образования ТГУ (<http://ido.tsu.ru>) предлагает комплекс дистанционных образовательных технологий и ресурсов, позволяющих значительно расширить доступность высшего и дополнительного образования для различных групп студентов.

Профили учебных курсов представлены в системе «Moodle» – <https://moodle.ido.tsu.ru/>, каталоге дисциплин по образовательным программам (Приложение 6).

В качестве курсов по выбору могут выступать кампусные курсы университета – учебные курсы по различным направлениям подготовки, которые могут изучать студенты любых факультетов/курсов/образовательных программ.

Перечень кампусных курсов – <https://moodle.tsu.ru/course/index.php?categoryid=1144>

Культурно-творческая и общественная жизнь студентов факультета иностранных языков организуется профсоюзным бюро и Советом обучающихся. Традиционно проводятся ежегодные мероприятия:

– праздник «Посвящение в студенты» – [https://vk.com/ffl\\_tsu?z=photo-](https://vk.com/ffl_tsu?z=photo-)

[58148568\\_457243231%2Falbum-58148568\\_00%2Frev](https://vk.com/ffl_tsu?z=photo-58148568_457243231%2Falbum-58148568_00%2Frev), [https://vk.com/ffl\\_tsu?z=photo-58148568\\_457243231%2Falbum-58148568\\_00%2Frev](https://vk.com/ffl_tsu?z=photo-58148568_457243231%2Falbum-58148568_00%2Frev);

– «Мистер и мисс ФИЯ ТГУ» – [https://vk.com/ffl\\_tsu?z=photo-190368570\\_457239140%2Fwall-58148568\\_4505](https://vk.com/ffl_tsu?z=photo-190368570_457239140%2Fwall-58148568_4505);

– музыкальный концерт, приуроченный к международному дню счастья. [https://vk.com/ffl\\_tsu?z=photo-58148568\\_457242939%2Falbum-58148568\\_00%2Frev](https://vk.com/ffl_tsu?z=photo-58148568_457242939%2Falbum-58148568_00%2Frev);

– спортивные состязания в рамках «Недели здоровья ФИЯ» между студентами ФИЯ, студентами из иностранных вузов по программам академического обмена.

Студенты факультета также принимают участие в следующих конкурсах и мероприятиях:

– Спартакиада наций среди студентов Томска – <http://flf.tsu.ru/node/5017>, <http://flf.tsu.ru/node/5003>;

– Квиз среди команд студентов и преподавателей ФИЯ – [https://vk.com/wall-58148568\\_5233](https://vk.com/wall-58148568_5233);

– выпуск факультетского журнала «Mustalk».

Каждый учебный год в апреле для поощрения студентов, проживающих в общежитии, проводится конкурс на лучшую комнату – [https://vk.com/ffl\\_tsu?w=wall-58148568\\_5282](https://vk.com/ffl_tsu?w=wall-58148568_5282).

Поддержка нуждающихся студентов осуществляется в виде оказания материальной помощи нуждающимся студентам, социальной стипендии на основании Положения «Об оказании материальной поддержки (материальной помощи)» – [https://www.tsu.ru/upload/medialibrary/d4c/2021\\_financial\\_aid.pdf](https://www.tsu.ru/upload/medialibrary/d4c/2021_financial_aid.pdf).

Помощь в формировании индивидуальной образовательной траектории обучающимся оказывает тьюторская служба ТГУ (<https://vk.com/tutortsu>).

Сформированная личностно-ориентированная образовательная среда дает возможность студентам проявить свои интеллектуальные способности и творческий потенциал через участие в конкурсах на повышенную стипендию, грантах, конференциях, научных семинарах и т.д.

### ***Учет результатов неформального и информального обучения (при их наличии) в оценке результатов обучения/ компетенций по образовательной программе (онлайн-курсы, дополнительное образование, микроквалификации)***

Порядок учета результатов неформального и информального обучения, а также результатов проведения текущего контроля и промежуточной аттестации задокументирован в Положении о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в НИ ТГУ от 31.05.2021 № 519/ОД (<https://www.tsu.ru/upload/medialibrary/2d5/519-od-polozhenie-o-prom-attestatsii-s-prikazom.pdf>).

Согласно п. 8 «Порядок зачета результатов обучения» данного Положения обучающиеся имеют право на зачет результатов обучения по онлайн-курсам (МООСs) / кампусным курсам вместо дисциплин стандартного учебного плана.

Зачет результатов обучения по онлайн-курсам (МООСs) осуществляется согласно Положению о зачете результатов освоения открытых онлайн-курсов в НИ ТГУ от 03.09.2015 № 536/ОД – [https://www.tsu.ru/upload/medialibrary/334/536\\_od.pdf](https://www.tsu.ru/upload/medialibrary/334/536_od.pdf).

Зачет результатов обучения по кампусным курсам осуществляется согласно Регламенту реализации кампусных курсов в НИ ТГУ от 29.12.2017 № 1061/ОД –

<https://www.tsu.ru/upload/medialibrary/737/1061-od-reglament-realiz-kampusnykh-kursov.pdf>.

Студенты, обучаясь на программах дополнительного образования, получают сертификаты о завершении обучения по курсам/модулям/программам, например, языковые сертификаты.

***Использование четких критериев и объективных процедур оценивания результатов обучения / компетенций студентов, соответствующих планируемым результатам обучения, целям образовательной программы и назначению (диагностическому, текущему или итоговому контролю)***

Процедуры оценивания результатов обучения, критерии оценивания разработаны для каждой дисциплины, для каждого вида практики, ГИА и оформлены в виде фондов оценочных средств.

Процесс промежуточного контроля успеваемости осуществляется путем проведения зачетов, зачетов с оценкой и экзаменов. Уровень текущей успеваемости по каждой ООП оценивается путем проведения контрольных работ, оценивания результатов выполнения индивидуальных, практических и лабораторных заданий, выступлений на семинарах. Порядок проведения промежуточной аттестации задокументирован в Положении о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в НИ ТГУ от 31.05.2021 № 519/ОД (<https://www.tsu.ru/upload/medialibrary/2d5/519-od-polozhenie-o-prom-attestatsii-s-prikazom.pdf>).

Технологии проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной и итоговой аттестации позволяют последовательно оценить этапы формирования компетенций обучающихся. Результаты промежуточной аттестации фиксируются в ведомостях, результаты защиты ВКР – в протоколах заседаний и отчетах председателей ГЭК.

Ежегодно в начале каждого семестра обучения среди студентов всех курсов проводится оценка остаточных знаний студентов.

Процедура защиты ВКР осуществляется в соответствии с Положением о порядке проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры в НИ ТГУ от 30.12.2020 № 1209/ОД <http://www.tsu.ru/upload/medialibrary/d5f/polozhenie-o-gia-s-prikazom.pdf> и программами государственной итоговой аттестации (Приложение 7.1-7.3).

Ряд тем ВКР студентов согласованы с предприятиями-партнерами (Приложение 8).

Приказом ТГУ от 25.05.2020 № 478/ОД утвержден Порядок организации особых условий при проведении государственной итоговой аттестации в форме очного проведения аттестационных испытаний в период действия режима «повышенная готовность» на территории Томской области –

<https://www.tsu.ru/upload/medialibrary/cbd/478-od-ob-organizatsii-osobykh-usloviy-pri-provedenii-gia-v-ochnoy-forme.pdf>.

Результаты успеваемости студентов систематически обсуждаются на заседаниях кафедр, заседаниях методической комиссии ФИЯ, ученом совете ФИЯ, что позволяет контролировать уровень их подготовки и проводить корректирующие мероприятия в части изменения содержания фондов оценочных средств, критериев и технологий оценивания.

***Информированность обучающихся об образовательных программах, используемых критериях и процедурах оценивания результатов обучения / компетенций, об экзаменах, зачетах и других видах контроля***

В первую очередь, для информирования студентов о результатах освоения образовательной программы используются система дистанционного обучения «Moodle» – <https://moodle.tsu.ru/>, через личный кабинет которой студенты получают информацию от деканата ФИЯ и общеуниверситетских служб.

Критерии и описание процедуры оценивания результатов обучения по отдельным дисциплинам ООП размещаются в фондах оценочных средств дисциплин, практик и доступны для студентов через Moodle.

Расписание экзаменов, зачетов, графики ликвидации задолженностей отражается в новостных блоках на сайтах подразделений, социальных сетях – <http://ff.tsu.ru/>, ВКонтakte [https://vk.com/ffl\\_tsu](https://vk.com/ffl_tsu).

Актуальны объявления на информационных стендах, установленных в 12 учебном корпусе (в том числе около деканата).

Документы по ООП доступны через сайты:

– ТГУ/Образование/ Специалитет / Магистратура / –

<https://www.tsu.ru/education/speciality/>,

[http://www.tsu.ru/education/magistratura/magisterskie\\_programmy.php](http://www.tsu.ru/education/magistratura/magisterskie_programmy.php);

– ТГУ/сведения об образовательной организации/ образование

<http://www.tsu.ru/sveden/education.php#docregobrpr>.

Нормативные документы, регламентирующие организацию учебного процесса, в том числе проведение текущей, промежуточной и итоговой аттестации, размещены на сайте ТГУ, в разделе «Учебное управление» – [http://www.tsu.ru/education/upr/materialy\\_po\\_organizatsii\\_uchebnogo\\_protssessa.php](http://www.tsu.ru/education/upr/materialy_po_organizatsii_uchebnogo_protssessa.php).

Систематическое информирование студентов осуществляется через деканат факультета, руководителей ООП, старост групп, ППС программы.

***Использование процедур независимой оценки результатов обучения (сертификационные экзамены, ФИЭБ, ФЭПО, олимпиады и др.)***

Программы факультета иностранных языков прошли государственную аккредитацию на соответствие ФГОС ВО от 29 мая 2017 г. сроком до 2023 г.

Оценить сформированность профессиональных компетенций, развитие личностных качеств специалистов позволяют также результаты защиты выпускных квалификационных работ, справки о внедрении результатов ВКР (Приложение 9), отзывы руководителей ВКР, рецензентов, отчеты председателей ГЭК, отзывы работодателей и характеристики на студентов после прохождения профессиональной практики (Приложение 10), результаты прохождения практик (Приложение 11), публикации и выступления на конференциях всероссийского и международного уровня, победы в конкурсах персональных стипендий и премий за достижения в профессиональной деятельности.

В проведении независимой оценки результатов обучения участвуют работодатели, которые входят в состав Государственной экзаменационной комиссии в количестве не менее 50% от общего числа членов ГЭК.

Кроме того, результаты обучения оцениваются и подтверждается их высокий статус во время участия студентов в различных конкурсах, олимпиадах и других научных и академических мероприятиях.

За 2020/2021 и 2021/2022 учебный год студентами получено: 1 стипендия президента Российской Федерации и 3 стипендии Правительства Российской Федерации.

В конкурсе на соискание повышенной государственной академической стипендии за последние 2 года стали победителями 40 студентов ФИЯ в различных номинациях.

Количество победителей и призеров конкурсных мероприятий международного и всероссийского уровня представлены в таблице 5.

Таблица 5 – Участие студентов аккредитуемых программ в мероприятиях, подтверждающих независимую оценку результатов обучения

№	Наименование олимпиады/конкурса	Уровень (всероссийский, международный)	Количество участников (ТГУ)/победителей (ФИЯ)	Регулярность (1 раз в год и т.д.)	Год проведения
1.	Стипендиальный конкурс Оксфордского Российского Фонда на 2019-2020 учебный год, специалисты	Международный	128/7	1	2019/2020
2.	Стипендиальный конкурс Оксфордского Российского Фонда на 2019-2020 учебный год, магистранты	Международный	197/2	1	2019/2020
3.	Всероссийский диктант по английскому языку среди обучающихся организаций высшего образования и общеобразовательных организаций РФ	Всероссийский	190/15	1	29 ноября 2019
4.	Переводческий марафон "Переводим вместе, переводим творчески, переводим быстро" в рамках II Всероссийского молодежного научно-практического семинара "Актуальные проблемы перевода: перевести или пережить?", номинация II	Всероссийский	50/4	1	март 2019
5.	Конкурс переводчиков "INTERLINK", факультет исторических и политических наук, ТГУ	Всероссийский	40/2	1	май 2019
6.	Региональный конкурс устных выступлений на китайском языке среди студентов ВУЗов Западной Сибири «Сибирский калейдоскоп-2019», НГТУ, Новосибирск	Региональный	50/2	1	2019/2020

7.	Стипендии Оксфордского Российского фонда на 2020-2021 учебный год	Международный	100/11	1	2020/2021
8.	Стипендии Оксфордского Российского фонда на 2020-2021 учебный год. Магистранты	Международный	136/2	1	2020/2021
9.	Ежегодная онлайн-олимпиада по страноведению. Организатор: Кафедра иностранных языков и культур АФ ННГУ им. Н.И. Лобачевского	Всероссийский	461/1	1	ноябрь 2020
10.	Всероссийский конкурс "Китайский язык - это мост"	Всероссийский	100/2	1	июнь 2020
11.	III Всероссийский молодежный научно-практический семинар «Актуальные проблемы поэтического перевода: перевести или пережить?»	Всероссийский	23/4	1	апрель 2020
12.	Всероссийского онлайн-марафона по поэтическому переводу	Всероссийский	15/2		19 марта 2021 г.
13.	IV Всероссийском конкурсе поэтов-переводчиков "ЛИРА"	Всероссийский	32/12		19 марта 2021 г.
14.	VIII Всероссийская студенческая олимпиада по методике преподавания иностранных языков и культур	Всероссийский	67/1	1	19-21 ноября 2020
15.	X Всероссийский студенческой олимпиады по методике преподавания иностранных языков и культур, Удмуртский государственный университет	Всероссийский	130/1		2021/2022
	Итого	68 победителей из числа студентов ФИЯ			

Информация о конкурсах и стипендиях размещена на сайтах Молодежного центра ТГУ – <https://vk.com/ycenter>, в группе ФИЯ в социальной сети ВКонтакте – [https://vk.com/ffl\\_tsu](https://vk.com/ffl_tsu), в Moodle – <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=32258>, в системе Фламинго ТГУ – <http://flamingo.tsu.ru>



### ***Наличие и эффективность процедур апелляции и реагирования на жалобы студентов***

На факультете существует система работы с пожеланиями и жалобами студентов, которые студенты могут оставить, в том числе, и в режиме онлайн. Они аккумулируются в деканате и доводятся до заведующих кафедрами, руководства программой в письменном виде. Ответы даются администрацией факультета в письменном или устном виде (в зависимости от ситуации).

До настоящего времени жалоб от студентов не поступало. При возникновении прецедента будет избрана и утверждена апелляционная комиссия из числа преподавателей программы и сотрудников администрации факультета.

Защиту интересов студентов в учебном и внеучебном процессе осуществляет профсоюзный комитет обучающихся в ТГУ (<http://studprofcom.tsu.ru/>). Документированной процедурой следует считать ведение протоколов заседаний студенческих организаций (профсоюзный комитет обучающихся, объединенный совет обучающихся и других) с определением решений по рассматриваемым вопросам.

#### **Выводы по стандарту 3:**

Сильные стороны:

1. Программы построены с ориентацией на современный рынок труда, требования потенциальных работодателей и с учетом потребностей различных групп студентов как заказчиков образовательных услуг. Личностно-ориентированная избыточная образовательная среда и индивидуализация обучения способствует всестороннему развитию личности студентов и их реализации в различных сферах профессиональной деятельности.

2. Внедрена программа кампусных курсов, позволяющая доращивать компетенции студентов и возможность выбора дополнительных возможностей для повышения их конкурентоспособности и формирования soft-skills, self-skills.

3. Разработаны и доступны четкие критерии оценивания результатов обучения.

4. Высокий уровень информированности студентов и абитуриентов о различного уровня академических и научных мероприятиях посредством информационно-образовательной среды университета и факультета.

5. Разработана система участия студентов в научных исследованиях и организована возможность представления результатов исследовательских работ на конференциях различного уровня

Области, требующие улучшения:

1. Повышение информированности среди обучающихся о возможности социальных стипендий и льгот, условий выделения материальной помощи при необходимости, возможностей обращения в психологическую службу ТГУ.

2. Разработка новых курсов и учебных материалов, размещенных на электронной платформе «Moodle».

## 2.4 Стандарт 4. Прием, поддержка академических достижений и выпуск обучающихся

### *Наличие системной профориентационной работы, нацеленной на подготовку и отбор абитуриентов.*

На уровне специалитета и магистратуры профориентация заключается:

– в информировании абитуриентов об актуальных изменениях в содержании программы, критериях набора, условиях обучения, о потенциальных работодателях, используя сайты университета, ФИЯ – <http://flf.tsu.ru/node/5202>, Абитуриента ТГУ – <http://abiturient.tsu.ru>;

– в проведении Дней открытых дверей – [https://vk.com/tsu\\_a?w=wall-76087999\\_8606](https://vk.com/tsu_a?w=wall-76087999_8606);

– в ежегодном проведении международной олимпиады Open Doors – <http://abiturient.tsu.ru/ru/content/olimp-OpenDoors>, олимпиад «Я – профессионал» – <https://yandex.ru/profi/>, «Магистр ТГУ» – <http://abiturient.tsu.ru/ru/node/9562>;

– в ежегодном проведении Международной молодежной очно-заочной конференции «Философия и наука в культурах Запада и Востока» – [https://vk.com/wall-204219689\\_123](https://vk.com/wall-204219689_123);

– в ежегодном проведении культурных мероприятий лингвистической и профессиональной направленности: научно-практический онлайн семинар «Актуальные проблемы поэтического перевода» и Всероссийский онлайн конкурс поэтов-переводчиков – <https://flf.tsu.ru/node/5204>;

– в участии в работе форума «Таланты Сибири» [http://abiturient.tsu.ru/sites/default/files/programma\\_talanty\\_sibiri\\_2021\\_final\\_0.pdf](http://abiturient.tsu.ru/sites/default/files/programma_talanty_sibiri_2021_final_0.pdf);

– в участии преподавателей ФИЯ в профессиональных сообществах российского и международного уровня, экспертных советах, в т.ч. в работе диссертационных советов по защитах кандидатских, докторских диссертаций, созданных на базе ТГУ;

– в участии в международных и региональных профессиональных конкурсах и олимпиадах различного уровня;

– в проведении онлайн-проектов для абитуриентов;

– в организации онлайн-встреч с абитуриентами – <https://vk.com/@yavtgu-programma-i-registraciya-26-30-iulya?anchor=27-iyulya-ssylka-dlya-registratsii>;

– лекция «Challenges and Transformations in English Language Teaching», спикер П.Дж. Митчелл, доктор педагогики – [https://vk.com/tsu\\_a?w=wall-76087999\\_8506](https://vk.com/tsu_a?w=wall-76087999_8506);

– в проведении мастер-класса по элементам синхронного перевода и устного последовательного перевода. Спикеры: Надежда Ивановна Маругина, Ульяна Дмитриевна Дмитриева (преподаватель-практик, встреча проходила очно).

В числе профориентационных мероприятий –

– онлайн-выставка Open Week, выступление декана ФИЯ – [https://vk.com/tsu\\_a?w=wall-76087999\\_8526](https://vk.com/tsu_a?w=wall-76087999_8526);

– онлайн-встречи для абитуриентов с деканом факультета О.В. Нагель – [https://vk.com/flf.tsu.abiturient?w=wall-199239281\\_31](https://vk.com/flf.tsu.abiturient?w=wall-199239281_31);

– онлайн-встречи для абитуриентов с ответственным секретарем приемной отборочной комиссии факультета Е.В. Козловской – [https://vk.com/flf.tsu.abiturient?w=wall-199239281\\_30](https://vk.com/flf.tsu.abiturient?w=wall-199239281_30);

– интервью со студентами ФИЯ – <https://vk.com/@flf.tsu.abiturient-intervu-so-studentkoi-fiya>.

Запланирован ряд мероприятий для переводчиков в 2022 году с широким привлечением организаций партнеров в переводческой деятельности:



- 14-15 мая 2022 – Деловая игра «Перевод объединяет профессионалов» (Ассоциация преподавателей перевода и преподаватели ФИЯ ТГУ);
- 16 мая 2022 – Круглый стол «Общественное обсуждение: рамки компетенций выпускника переводческой программы» Ассоциация преподавателей перевода;
- 16 мая 2022 – Science Slam для студентов-переводчиков. Представление результатов своей научной работы;
- 17 мая 2022 – Нетворкинг-сессия «Как студенту-переводчику не из Москвы и Санкт-Петербурга построить успешную карьеру?» (Ассоциация преподавателей перевода и преподаватели ФИЯ ТГУ).

Проект ТГУ «Профессия в тренде» знакомит абитуриентов с востребованными профессиями и требованиями к ним. Информация доступна через сайт Абитуриенту – <http://abiturient.tsu.ru/ru/node/2534>.

Система выявления наиболее подготовленных студентов реализована:

- через промежуточное собеседование с желающими поступить на программу (путем личного общения сотрудников факультета с потенциальными абитуриентами и студентами бакалавриата);
- на основе документов – сведений личного характера, данных о среднем балле зачетной книжки;
- на основе оценки знаний и навыков, полученных студентом при обучении на предыдущем уровне образования;
- на основе результатов студенческой олимпиады «Магистр ТГУ» (<http://magistrtsu.tilda.ws/>), победители которой получают бонусы при поступлении в магистратуру.

Привлечение студентов проводится через участие в конкурсах, конференциях, грантах различных фондов ТГУ и других организаций, информацию о которых можно получить в Молодежном центре университета (<https://vk.com/ycenter>) (премия Мэри, Губернатора, Законодательной думы Томской области, благотворительный фонд В. Потанина, и др.).

***Наличие и эффективность правил и процедур приема абитуриентов, перевода обучающихся из других образовательных организаций, признания квалификаций, периодов обучения и предшествующего образования***

Организация и проведение вступительных испытаний осуществляется в соответствии с Правилами приема в ТГУ на 2022-2023 учебный год ([http://abiturient.tsu.ru/sites/default/files/prilozhenie\\_pravila\\_priema\\_2022\\_23\\_.pdf](http://abiturient.tsu.ru/sites/default/files/prilozhenie_pravila_priema_2022_23_.pdf)).

Вступительные испытания на программу магистратуры представляют собой собеседование на иностранном языке по профилю программы и лексико-грамматический тест.

Программа вступительных испытаний разработана ФИЯ и представлена на сайте (<http://flf.tsu.ru/node/704>) и в Приложении 12.

В соответствии с Положением о порядке перевода, отчисления и восстановления в НИ ТГУ (<http://www.tsu.ru/upload/medialibrary/e9f/220-od-vnesenie-izmeneniy-v-lokalnye-norm-akty.pdf>) студентам университета предоставляется возможность перевестись с платного обучения на бюджетное на основании высоких результатов в учебе, научной работе и активности в общественной жизни университета при наличии вакантных бюджетных мест на факультете.

Данные по набору студентов на заявленные для аккредитации программы за последние 5 лет представлены в приложении 13.

Востребованность образовательных программ подтверждается:

– **конкурсом заявлений, в том числе:**

Наименование направления подготовки	45.05.01 «Перевод и переводоведение»		45.04.02 Лингвистика «Межкультурная коммуникация в образовании» / 45.04.02 «Профессионально ориентированный перевод»	
	Подано заявлений	Проходной балл	Подано заявлений	Проходной балл
2018/2019 учебный год	353	285/300	58	142/200
2019/2020 учебный год	323	230/300	81	144/200
2020/2021 учебный год	571	275/300	79	145/200
2021/2022 учебный год	792	247/300	82	132/200

– **узнаваемостью программ** – на образовательную программу магистратуры «Межкультурная коммуникация в образовании» и «Профессионально- ориентированный перевод» поступают выпускники университетов г. Томска, Сибирского региона и иностранные студенты, педагоги и преподаватели организаций-партнеров (учителя общеобразовательных учреждений, частных школ); сотрудники переводческих фирм, организаций-партнеров

– на образовательную программу специалитета «Перевод и переводоведение» поступают выпускники школ г. Томска, Сибирского региона, Европейской части РФ, а также иностранные студенты.

В списке иностранных студентов (в том числе поступивших на бюджет по квотам) – обучающиеся из Китая, Казахстана, Киргизии, Узбекистана, Вьетнама, Индонезии, Великобритании, Италии, Турции. Привлечение иностранных студентов осуществляется через Управление международных связей НИ ТГУ, а также благодаря хорошей репутации факультета, которую создают выпускники прошлых лет, проживающие в разных странах мира.

– **успешным трудоустройством выпускников** – трудоустройство по окончании обучения по профилю (в течение одного года после окончания) составляет:

Наименование направления подготовки	Доля выпускников, трудоустроенных по профилю программы, %			
	2019	2020	2021	2022
45.05.01 «Перевод и переводоведение»	94	96	96	-
45.04.02 «Межкультурная коммуникация в образовании»	92	94	94	-
45.04.02 «Профессионально-ориентированный перевод»	90	88	92	-

В соответствии с Федеральным законом от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации» Томский государственный университет вправе самостоятельно осуществлять в установленном порядке признание иностранного образования, в целях организации приема на обучение в лиц, имеющих иностранное образование (<http://nic.gov.ru/ru/proc/other>).

### **Стабильность набора и обучения обучающихся (сохранность контингента, отсев)**

Ежегодно набор на направление 45.04.02 «Лингвистика», ООП «Межкультурная коммуникация в образовании» и «Профессионально-ориентированный перевод» составляет 35 человек (выпускники бакалавриата, иностранные студенты и сотрудники организаций-партнеров).

Доля иностранных студентов составляет **27%** в 2019 г., **33%** – в 2020 г. и **40%** – в 2021 г. На программу специалитета «Перевод и переводоведение» набор составляет 34 человека. Доля иностранных студентов составляет **6%**.

Отсев по направлению подготовки в магистратуре составил **38%** в 2020 году и **35%** в 2021 г. Наблюдается определенный спад абитуриентов из зарубежных стран на программе «Профессионально-ориентированный перевод» (2020 г. – **23,5%** от общего числа студентов 1 курса; 2021 г. – **16%**). Тем не менее, программы ФИЯ по направлению магистратуры 45.04.02 «Лингвистика» востребованы зарубежными студентами (увеличение доли зарубежных студентов на программе за счет стран Юго-Восточной Азии «Межкультурная коммуникация в образовании (2020 г. – **33%**, 2021 г. – **40%**)).

Сохранность контингента из числа иностранных студентов в условиях трудностей, связанных с эпидемиологической обстановкой, обеспечивается благодаря широкому использованию дистанционного формата обучения. В 12 корпусе ТГУ созданы и действуют 4 аудитории, оборудованные системой «АКТРУ», позволяющие проводить занятия в смешанном формате. Преподавателями факультета разработаны и используются 7 электронных курсов, представленных на платформе MOODLE, 5 MOOK, затрагивающих различные аспекты преподаваемых дисциплин. <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=28982>, <http://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=439>.

Активная работа осуществляется на образовательных платформах «Английский пациент» <https://www.englishpatient.org/> и «SkyEng» <https://uniskyes.com/ru/>, которые позволяют организовывать контактные занятия и самостоятельную работу в онлайн формате.

В числе основных мероприятий по сохранности контингента:

- обсуждение академической успеваемости на заседаниях выпускающих кафедр и деканате;
- личное общение научных руководителей и руководителей ООП со студентами.

Стабильность набора и обучения студентов поддерживается благодаря стабильному спросу на выпускников аккредитуемых образовательных программ в г. Томске и Томской области, что подтверждает статистика по трудоустройству выпускников, приведенная выше.

### **Наличие системной работы по сопровождению академической успеваемости обучающихся**

Сопровождение академической успеваемости студентов ведется администрацией факультета (деканат) и включает в себя:

- контроль посещения занятий студентами (постоянно преподавателями и руководителями ООП);
- рассмотрение вопросов успеваемости на заседаниях выпускающих кафедр (английской филологии, китайского языка, романских языков, немецкого языка, кафедры перевода и языковых коммуникаций);
- отслеживание текущей успеваемости и посещаемости студентами

занятий со стороны кураторов групп, в том числе кураторов из числа студентов старших курсов;

- проведение контрольной точки успеваемости студентов (в середине каждого семестра);

- обсуждение результатов проведения контрольной точки и успеваемости на заседании учебно-методической комиссии ФИЯ на расширенном заседании с привлечением кураторов студенческих групп;

- предоставление скидки для оплаты обучения для студентов, сдающих 2 и более сессии на отлично, согласно программе им. А.М. Сибирякова. [https://www.tsu.ru/education/opou/differentsirovannaya\\_oplata.php](https://www.tsu.ru/education/opou/differentsirovannaya_oplata.php) ;

- обсуждение результатов успеваемости за семестр на заседании Ученого совета ФИЯ.

Академическая успеваемость студентов тесно связана с результатами выполнения научно-исследовательских проектов, выполняемых на факультете. Основными результатами по итогам работы являются: публикации материалов и тезисов докладов, научных статей в сборниках и журналах, зарегистрированных в базе РИНЦ и других базах цитирования (Scopus, WoS).

	2019	2020	2021	Всего
WoS	2	1	–	3
ВАК	4	3	5	12
РИНЦ	24	33	23	80

Студенты образовательных программ выступают на конференциях различного уровня, презентуют свои результаты на выставках.

Информирование, сбор и анализ академических достижений обучающихся проводит Молодежный центр ТГУ, деканат ФИЯ. Информация о конкурсах и стипендиях размещена на сайтах Молодежного центра ТГУ (<https://vk.com/ycenter>), ФИЯ (<http://www.flf.tsu.ru/>), соцсетях ([https://vk.com/ffl\\_tsu](https://vk.com/ffl_tsu)). Студенты участвуют в конкурсах на соискание именных и академических повышенных стипендий.

Внедрена система «Фламинго», которая позволяет получать полную информацию об участии и достижениях студентов в конференциях, олимпиадах, конкурсах, в том числе и на соискание повышенной государственной академической стипендии (<http://flamingo.tsu.ru/>).

За 2019/2020 и 2020/2021 уч.г. **40** студентов ФИЯ стали победителями конкурса на соискание повышенных стипендий за успехи в учебной, научной и общественной деятельности.

***Наличие системы информирования и поддержки обучающихся в проектной деятельности, программах мобильности; участие обучающихся в таких программах***

Организацию и внедрение новых образовательных программ в партнерстве с ведущими зарубежными и российскими университетами и научными организациями в ТГУ курирует Центр совместных образовательных программ (<http://cjiap.tsu.ru/>).

Обеспечение мобильности студентов, аспирантов и преподавателей ТГУ выполняет Центр академической мобильности (<https://vk.com/club73824070>).

Финансирование осуществляется на конкурсной основе по следующим видам мобильности: участие в международных летних школах, научно-образовательных

семинарах, международных конференциях; участие в краткосрочных образовательных обменных программах и совместных студенческих исследовательских проектах. По всем видам приоритетным основанием для принятия положительного решения является успеваемость заявителя, научные достижения, знание иностранного языка, а также соответствие тематики стажировки одному из приоритетных направлений развития ТГУ.

Регламент конкурсного отбора на индивидуальную финансовую поддержку участия студентов и аспирантов университета в программах краткосрочной исходящей академической мобильности представлен на сайте ТГУ <http://viu.tsu.ru/documents/normative/27/>.

С 2018-2021 г. 41 студент ФИЯ участвовал в программе мобильности, выезжая на обучение в ведущие университета мира (Даляньский университет иностранных языков (Китай), Даремский университет (Великобритания), Чжэцзянский педагогический университет (Китай) Грайфсвальдский университет (Германия), Берлинский университет имени Гумбольдта (Германия), Университет Люмьер Лион 2 (Франция) и др.).

В то же время на факультете иностранных языков обучается ежегодно около 150 зарубежных студентов. Так, в 2021-2022 уч.г. их количество составляет 149 обучающихся из следующих стран: Египет, Великобритания, Италия, Вьетнам, Китай, Индонезия, Малайзия, Кипр, Южная Африка, Индия, Ирак. Таджикистан, Узбекистан, Казахстан, Туркмения, Киргизия.

Финансовую поддержку в 2021 г. для участия в Международном Летнем Кампусе Президентской Академии (Татарстан, 11-24 июля 2021 г.) получили 2 студента ФИЯ.

#### **Выводы по стандарту 4:**

Сильные стороны:

1. Наличие четкой системы в проведении процедуры приема абитуриентов.
2. Обеспечение постоянного контроля за успеваемостью студентов и проведением корректирующих мероприятий.
3. Обеспечение разноплановой работы по рекрутингу абитуриентов.
4. Наличие благоприятных условий для реализации академической мобильности.
5. Набор студентов из различных стран Европейского и Южно-Азиатского регионов.
6. Успешное трудоустройство выпускников программ различного уровня подготовки.

Области, требующие улучшения:

1. Создание условий для развития межвузовской мобильности студентов.
2. Расширение представительства ведущих специалистов организаций-партнеров в оценке итоговых знаний выпускников.



## 2.5 Стандарт 5. Преподавательский состав

**Наличие и соблюдение ясных, прозрачных и объективных критериев:**

- приема сотрудников на работу, в том числе из зарубежных образовательных организаций, назначения на должность, повышения по службе, увольнения;
- отстранения от деятельности преподавателей с низким уровнем профессиональной компетенции.

В ТГУ разработан ряд Положений, определяющих перечень нормативных документов по проведению конкурсного отбора ППС:

- Порядок избрания по конкурсу на должности профессорско-преподавательского состава в ТГУ ([https://www.tsu.ru/university/sovets/Academic\\_Council/doc\\_PPS.php](https://www.tsu.ru/university/sovets/Academic_Council/doc_PPS.php));
- Положение о выборах заведующего кафедрой в ТГУ ([https://www.tsu.ru/upload/iblock/%D0%9F%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B6%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5%20%D0%BE%20%D0%B2%D1%8B%D0%B1%D0%BE%D1%80%D0%B0%D1%85%20%D0%B7%D0%B0%D0%B2.%D0%BA%D0%B0%D1%84\\_052018.pdf](https://www.tsu.ru/upload/iblock/%D0%9F%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B6%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D0%B5%20%D0%BE%20%D0%B2%D1%8B%D0%B1%D0%BE%D1%80%D0%B0%D1%85%20%D0%B7%D0%B0%D0%B2.%D0%BA%D0%B0%D1%84_052018.pdf)).

Предоставляемые на конкурс документы отражают показатели результативности педагогической и научно-педагогической деятельности.

В ежегодных индивидуальных планах ППС отражено планирование и выполнение видов работ (учебной, научно-исследовательской, проектной, учебно-методической и т.д.). На основании отчетов по выполнению индивидуальных учебных планов вносятся предложения по осуществлению стимулирующих выплат ППС, а также предложения по пересмотру и развитию служебной позиции (Положение об оплате труда работников ТГУ – <https://www.tsu.ru/upload/medialibrary/d2d/Polozheniye%20ob%20oplate%20truda%202020.pdf>).

На факультете работают ряд специалистов из дальнего зарубежья – носителей языка. Их количество колеблется, но в среднем количество ППС из зарубежных организаций составляет **7-9** человек. Представлены иностранные языки – французский, испанский, итальянский, немецкий, английский, турецкий, китайский. Порядок оформления иностранных граждан на работу представлен в документе – [https://www.tsu.ru/upload/medialibrary/9ce/poryadoc\\_oformleniya\\_inostrancev2021.pdf](https://www.tsu.ru/upload/medialibrary/9ce/poryadoc_oformleniya_inostrancev2021.pdf).

**Достаточность уровня квалификации преподавателей и соответствие специальностей, ученых степеней, званий и / или опыта практической работы преподавателей профилю образовательных программ**

Требования к квалификации ППС изложены в трудовых контрактах, должностных инструкциях и отражаются в индивидуальных планах.

Процент острепененности ППС (наличие ученой степени (в том числе ученой степени, полученной в иностранном государстве и признаваемой в Российской Федерации) и (или) ученого звания (в том числе ученого звания, полученного в иностранном государстве и признаваемого в Российской Федерации), привлекаемых к образовательной деятельности (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), составляет – **86%** и **98%** (по программам магистратуры «Межкультурная коммуникация в

образовании» и «Профессионально ориентированный перевод» соответственно), **75%** по программе специалитета «Перевод и переводоведение».

Доля педагогических работников, участвующих в реализации программы магистратуры (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники составляет: для программы «Перевод и переводоведение» **6%**, для программы «Межкультурная коммуникация в образовании» – **10%**, для программы «Профессионально ориентированный перевод» – **8%**.

Список ППС по всем заявленным на международную профессионально-общественную аккредитацию программам, включая совместителей, представляющих работодателей, представлен в приложении 14. Автобиографии ППС, в т.ч. из числа работодателей – в приложении 15.

### ***Учет лучших практик отечественного и зарубежного передового опыта, а также современных тенденций в преподавании***

Для достижения студентами планируемых результатов обучения используются активные методы обучения, способствующие проявлению личностных качеств, умений быть убедительным и отстаивать собственную точку зрения. Использование метода мозгового штурма, проектной деятельности и участие студентов в семинарах–дискуссиях формируют развитие у студентов навыков планирования и организации индивидуальной деятельности, творческих и инициативных качеств.

Текущий контроль знаний и промежуточная аттестация предполагают использование групповых оценок и взаимооценки: рецензирование студентами работ друг друга; оппонирование студентами рефератов, проектов, докладов.

### ***Наличие системы наставничества / консультирования / поддержки, учитывающей потребности различных групп обучающихся***

На ФИЯ развита система наставничества и консультирования при проведении научных исследований в рамках выполнения ВКР. В качестве наставника выступает научный руководитель. Выбор научного руководителя является свободным, исходя из научных интересов студента. Список ППС, осуществляющих научное руководство, представлен на сайте факультета. <http://ff.tsu.ru/node/4768>.

### ***Научная активность преподавателей, внедрение результатов научных исследований в учебный процесс.***

За период с 2019 по 2021 гг. сотрудниками ФИЯ опубликовано более **300** статей в научной периодике, индексируемой в базах РИНЦ, Scopus (в том числе Q1 и Q2) и Web of Science; 15 монографий (из них 5 монографий в иностранных издательствах, в том числе индексируемые в базах Scopus и Web of Science); 11 учебных пособий. Объем финансирования НИР более **9,4** млн. руб.

Преподаватели программы занимаются научной деятельностью в рамках различных программ, инициированных государством и различными негосударственными фондами и компаниями. Результаты научно-исследовательских проектов легли в основу разработанной программы,

специальных курсов и тематик, предлагаемых студентам в рамках выполнения выпускных квалификационных работ.

Наиболее значимые проекты, реализуемые в настоящее время:

- научные исследовательские проекты № 8.1.13.2017 «Когнитивные, социолингвистические и прагматические аспекты межкультурной коммуникации при обучении иноязычному дискурсу» и 8.1.08.2018 «Анализ дискурса в когнитивном, социолингвистическом и лингвопрагматическом аспектах в обучении межкультурной коммуникации», поддержанные научным фондом Томского государственного университета им. Д.И. Менделеева в рамках реализации Программы повышения конкурентоспособности ТГУ;
- проект фундаментальных научных исследований «Разработка инструментария для оценки динамики становления функционального билингвизма у студентов языковых факультетов» Грант РФФИ 2020-2023 (руководитель Нагель О.В.).

### ***Привлечение преподавателей из других образовательных/производственных/научных организаций, в том числе, зарубежных***

В рамках реализации аккредитуемых образовательных программ на факультете функционирует схема привлечения сторонних преподавателей или сотрудников различных организаций для чтения специальных курсов, включенных в учебные планы в блок факультативов или дисциплин по выбору студента.

В программе магистратуры такими курсами являются «Современные технологии в переводе» (преподаватель Никитенко Т.В., нефтехимическая компания «СИБУР Холдинг», штатный переводчик), «Язык и межкультурная коммуникация» (преподаватель Ким А.А., Томский государственный педагогический университет), «Перевод деловой документации» (преподаватель Скворцова Е.Ю., отдел языкового сопровождения международного сотрудничества Сибирского государственного медицинского университета) и др.

### ***Участие преподавателей в совместных международных проектах, зарубежных стажировках, программах академической мобильности***

Преподаватели факультета иностранных языков регулярно участвуют в международных научно-практических мероприятиях и стажировках. В 2017-2022 г. научно-исследовательские коллективы факультета приняли участие в **18** международных мероприятиях (**8** из которых проходили за рубежом). В частности:

- международная научно-практическая конференция "Язык. Культура. Перевод: межкультурная коммуникация в цифровую эпоху" МГИМО МИД России – Москва / Одинцово, 17-18 февраля 2022 г.;
- VI международная научная конференция «Наука о переводе сегодня: перевод и конкуренция интеллектов», МГУ имени М.В. Ломоносова, Высшая школа перевода (Москва), 19-20 марта 2021 г.;
- международная научно-практическая конференция «Язык. Культура. Перевод: современные технологии в лингвистике», МГИМО МИД России – Москва / Одинцово, 25-26 февраля 2021 г.;
- The International Conference "More than ESP: Empowering Students to Progress", organized by ITMO University, St. Petersburg, Russia, April 9, 2021 г.;
- V международная трансдисциплинарная научно-практическая web-конференция «CONNECT-UNIVERSUM – 2020: Постпандемическое будущее Университета: возможные модели, их потенциал и риски» в рамках V Международного форума университетских городов 27 ноября 2020 г.;



- 17<sup>th</sup> International Pragmatics Conference, Winterthur, Switzerland, 27 June-2 July 2021 (IPrA2021);
- 5<sup>th</sup> International Symposium Language for International Communication Linking Interdisciplinary Perspectives: Language for Specific Purposes in the Era of Multilingualism and Technologies, April 28-29, 2021, online symposium from the University of Latvia. Riga, Latvia;
- международная конференция «Учебно-обучающие материалы немецкого языка как иностранного в национальном и международном аспектах». 06.11.2020. Фрайбург, Германия, онлайн;
- международная конференция «Mannheim – Tomsk – Ljubljana: Entwicklung Einer Institutspartnerschaft». 26.09.2018 – 27.09.2018. Любляна, Словения;
- международная конференция «A Joint Conference of the 19th and 20th Century BASEES Study Groups – Plagiarizing Posterity: Reading the Nineteenth Century Backwards». 08.06.2018 – 08.06.2018. University of Exeter, United Kingdom;
- Annual International Technology, Education and Development Conference (06. – 08 March 2017; 11-13 March 2019, Valencia, Spain);
- 5th International Multidisciplinary Scientific Conference, Social Sciences and Arts. 19-22 марта 2018. Valencia, Spain;
- международный конгресс «Высшая школа: научные исследования» (21 января 2021 г.), г. Москва;
- международный научный форум «Наука и инновации – современные концепции» (15 января 2021 г.), г. Москва;
- международная научно-практическая конференция «Феномен патриотизма в трансструктурном коммуникационном поле» (11-12 марта 2020 г.), Нижний Новгород, НГЛУ;
- IV международная научно-образовательная конференция «Языковая политика и лингвистическая безопасность», 1-2 октября 2020, Н. Новгород, Нижегородский лингвистический университет;
- XX международная научно-практическая конференция «Обучение, тестирование и оценка», 28-29 октября, 2020 г., г. Н. Новгород, Нижегородский лингвистический университет.

Участие ППС в программах академической мобильности: **21** человек (с 2017 по 2021 г.).

### ***Наличие системы финансовой и нефинансовой мотивации преподавателей***

Система финансовой мотивации основывается на разработанных нормативных документах.

Работникам за успехи в образовательной, методической, научной и воспитательной работе, а также в другой деятельности, устанавливаются различные формы морального и материального поощрения в соответствии с Положением об оплате труда работников университета (<http://www.tsu.ru/upload/medialibrary/d2d/Polozheniye%20ob%20oplate%20truda%202020.pdf>).

ППС ФИЯ принимают активное участие в выполнении проектов и грантов, реализуя свой научный и творческий потенциал, получая финансовое поощрение.

В ТГУ ежегодно проходит конкурс на соискание премий ТГУ за высокие достижения в науке, образовании, в создании электронных образовательных

ресурсов, в создании электронных научных ресурсов, в области литературы и искусства, победители которого поощряются за разработку учебных, учебно-методических изданий, монографий, электронных образовательных ресурсов (Положение о премиях Томского государственного университета за высокие достижения в науке, образовании, развитии электронного обучения, литературе и искусстве – <https://www.tsu.ru/upload/medialibrary/54d/2020-polozhenie-o-premiyakh-tgu.pdf>).

Так, в 2019-2021 гг. 10 авторов и авторских коллективов из числа сотрудников ФИЯ получили премии ТГУ за создание учебных изданий и электронных образовательных ресурсов

Преподаватели могут участвовать в конкурсах профессионального мастерства в своей области знаний. Так, руководитель программы Н.И. Маругина выиграла гран-при российского конкурса «Лучший преподаватель перевода 2019-2020», проводимого Ассоциацией преподавателей перевода.

Руководитель программы О.А. Обдалова стала лауреатом конкурса на соискание премии Томской области в сфере образования, науки, здравоохранения и культуры и на звание «Лауреат премии Томской области в сфере образования, науки, здравоохранения и культуры» в Номинации 2 «Премии научным и научно-педагогическим работникам, внесшим значительный личный вклад в развитие науки и образования».

Преподавателю программы Л.Ю. Минаковой присвоено звание «Почетный работник в сфере образования Российской Федерации» (приказ от 24.10.2021, №1526 к/н).

В рамках реализации в ТГУ программы стратегического академического лидерства «Приоритет-2030» сотрудники ТГУ имеют возможность участвовать в ежегодном конкурсе проектов (<https://priority2030.tsu.ru/competition/>).

Среди нормативных документов, регламентирующих присвоение почетных званий, присуждение наград ([http://www.tsu.ru/university/sovets/Academic\\_Council/](http://www.tsu.ru/university/sovets/Academic_Council/)):

- Положение о звании «Приглашенный профессор ТГУ»;
- Положение о наградах Томского государственного университета;
- Порядок присвоения структурным подразделениям, творческим коллективам и объектам инфраструктуры ТГУ имен выдающихся деятелей образования, науки и культуры.

### ***Наличие системы подготовки и переподготовки, повышения квалификации, профессионального развития преподавателей.***

В ТГУ на базе Центра повышения квалификации и переподготовки (<https://dpo.tsu.ru/>) и Института дистанционного обучения ([ido.tsu.ru](http://ido.tsu.ru)) осуществляется подготовка ППС университета по образовательным программам различной направленности.

За 2021 год в ТГУ было реализовано 172 дополнительных профессиональных программы, повышение квалификации прошли свыше 23 тысяч слушателей.

В 2021 году ТГУ реализовал ряд крупных проектов в области ДПО, в т.ч.:

- Федеральный проект «Содействие занятости» национального проекта «Демография» – ТГУ – один из трех федеральных операторов проекта;
- ТГУ прошел конкурсный отбор в рамках федерального проекта «Кадры для цифровой экономики» национальной программы «Цифровая экономика Российской Федерации», старт реализации программ запланирован на 2022 г., наименование мероприятия – «Цифровые профессии»;

– ТГУ в рамках федерального проекта «Кадры для цифровой экономики» получил грант в форме субсидии на разработку программ бакалавриата и программ магистратуры по профилю «Искусственный интеллект», а также на повышение квалификации педагогических работников образовательных организаций высшего образования в сфере искусственного интеллекта, реализация мероприятий по повышению квалификации запланирована на 2022 г.

На факультете действует система дополнительной профессиональной переподготовки по программе «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» сроком обучения 1 и 2 года. Ежегодно на программу поступает до 100 слушателей различных специальностей и направлений подготовки. Условия приема и вся необходимая информация о программе находится на сайте ФИЯ – <http://fif.tsu.ru/%D0%94%D0%9F%D0%9E>.

Кроме того, с 2021 г. разработаны и внедрены общеразвивающие программы для всех желающих «Практический курс иностранного языка для межкультурного общения. Стартовый уровень», «Практический курс иностранного языка для межкультурного общения. Продолжающий уровень», которые позволяют слушателям повысить свою лингвистическую компетенцию в таких иностранных языках, как итальянский, испанский, французский, немецкий, китайский.

На ФИЯ утверждается план повышения квалификации, согласно которому ППС направляются на программы повышения квалификации, стажировки, в том числе в зарубежные вузы, в рамках программы академической мобильности.

За последние 3 года повышение квалификации прошли 96% преподавателей по вопросам, связанным с совершенствованием языковых компетенций, развитием курсов в системе СДО «Moodle», разработкой образовательных стандартов (ОС) и т.д.

ФИЯ является организатором обучения по программам повышения квалификации «Английский язык в университетской среде», «Профессиональная коммуникация на иностранном языке: акселерация от уровня В1 до уровня В2», «Разработка цифровых дидактических материалов и преподавание с использованием онлайн-платформы «Английский пациент»», ориентированных на актуализацию и совершенствование знаний сотрудников и преподавателей лингвистического и нелингвистического профиля по использованию иностранного языка в чтении лекций и преподавании практических дисциплин, а также по применению новых технологий в обучении иностранным языкам. Организация обучения осуществляется совместно с Институтом дистанционного образования ТГУ (<https://ido.tsu.ru/>).

#### **Выводы по стандарту 5:**

Сильные стороны:

1. Активная научная деятельность, вовлеченность преподавателей в образовательные и научные проекты, включая международные, гарантирует высокий уровень подготовки студентов в рамках программ.

2. Наличие в ТГУ эффективной системы повышения квалификации ППС как по специальным вопросам профессионального характера, так и по общим вопросам организации образовательной деятельности.

3. Наличие высокой мотивации преподавателей ФИЯ в повышении квалификации.

Области, требующие улучшения:

1. Более широкое привлечение организаций партнеров по переводческой и преподавательской деятельности с целью выполнения по их заказам определенных исследований и разработок при подготовке грантовых заявок.

2. Внедрение результатов проведенных научных исследований и проектов в работу организаций-партнеров.
3. Повышение вовлеченности в научную деятельность ППС и студентов по исследовательским группам.

## **2.6 Стандарт 6. Образовательные ресурсы**

### ***Обеспеченность образовательных программ материально-технической базой (современные инструменты, оборудование, компьютеры, аудитории, лаборатории, творческие студии, студенческие театры и др.)***

Материально-техническая база для реализации всех видов образовательной деятельности по кластеру образовательных программ приведена в приложении 16 и включает:

- мультимедийные аудитории для проведения лекционных, семинарских занятий, оборудованные проекционной, звуковой системами, с доступом к сети Интернет;
- аудитории, оборудованные системой «АКТРУ», для проведения занятий в смешанном формате;
- компьютерные классы;
- кабинет для синхронного перевода;
- лаборатория для выполнения научно-исследовательской работы;
- помещения для самостоятельной работы.

Имеются компьютерные классы коллективного пользования, размещенные в Научной библиотеке ТГУ. В НБ ТГУ открыт Информационный центр 24/7, работающий в круглосуточном режиме, Исследовательский зал (7 кабинетов разной вместимости и современное оборудование).

Учебная практика организована на базе кафедр факультета иностранных языков, на базе организаций-партнеров – образовательных организаций различного уровня, переводческих компаний и полностью обеспечена материально-техническим оснащением для успешного ее прохождения.

### ***Наличие профильных баз для практики, имеющих современное оснащение и подготовленных наставников для руководства практикой***

Профильными базами для данных программ являются как организации по осуществлению переводческой деятельности – Группа компаний «Альянс Про» (г. Томск), Переводческое агентство «Палекс» (г. Томск), Агентство переводов «Лингвиста» (г. Томск), ООО Переводческая компания JANUS (г. Москва, г. Томск), Академия переводческого бюро AWATERA (г. Москва), ООО Language Prosveshcheniye, так и высшие учебные заведения и образовательные учреждения общего и дополнительного образования – Национальный исследовательский Томский политехнический университет, ОГАУК «Томский областной Российско-Немецкий дом», ООО «Учебно-экзаменационный лингвистический центр», г. Томск, АНО ДО «Английский центр», МАОУ Гимназия № 29 г.Томска, МАОУ Гимназия № 6 г. Томска, МАОУ ДО ДДТ «Созвездие», г. Томск, ООО SkyEng, ООО Language Prosveshcheniye (г. Москва).

### ***Наличие доступных для обучающихся современных библиотечных и информационных ресурсов, в том числе для выполнения самостоятельной учебной и исследовательской работы, наличие***

## **электронной библиотеки, наличие доступной электронной образовательной среды**

Научная библиотека НИ ТГУ (НБ ТГУ) (<http://lib.tsu.ru>) осуществляет стратегию доступности информации. Все читальные залы, где представлены различные виды документов, имеют автоматизированные рабочие места и функционируют на основе открытого доступа.

Читальный зал библиографического информационного центра преобразован в Исследовательский зал с возможностью для студентов работать на «открытом» пространстве или в изолированных одно- и двухместных комнатах. Зал предлагает и помещения для совместной работы, оснащенные высокотехнологичным оборудованием.

Функционирует международный ресурсный центр, обеспечивающий доступ к актуальным печатным и электронным информационным ресурсам на иностранных языках (английском и немецком), а также высокий уровень качества обслуживания иностранных студентов и сотрудников, поддержку международной инфраструктуры в НБ ТГУ.

На 01.01.2022 г. фонд Научной библиотеки Томского государственного университета составил 8 553 681 экз. (в 2020 – 8 168 737 экз.) экземпляров документов, из них 3 682 333 печатных изданий и 4 871 348 – электронных. Библиотечное собрание пополняется благодаря покупке книг, подписке на сетевые удаленные лицензионные электронные ресурсы (базы данных), дарам частных лиц и благотворительных фондов. Приоритет отдан подписке на удаленные полнотекстовые базы данных книг и журналов, зарубежные электронные ресурсы (Science Direct, Scopus (Elsevier), Web of Science, JSTOR и др.) и российские базы данных (elibrary, диссертации РГБ, электронные библиотечные системы).

Расписание учебных занятий размещается в автоматизированной информационной системе «Расписание» и доступно через сайт ТГУ – <https://intime.tsu.ru/>.

В учебных целях используется система дистанционного образования «Moodle» (<https://moodle.tsu.ru/>), посредством которой осуществляется, в том числе, разработка, хранение и доставка контента. Разработанные ресурсы (лекции, практические задания, контрольно-измерительные материалы), размещаемые в системе, доступны для зарегистрированных на курс студентов.

### **Выводы по стандарту 6:**

Сильные стороны:

1. Наличие инфраструктуры ТГУ, обеспечивающей получение качественного образования для студентов.
2. Развитая материально-техническая база ФИЯ, в том числе наличие современных информационно-коммуникационных ресурсов для эффективной организации исследовательской работы.

Области, требующие улучшения:

1. Совершенствование системы обратной связи со студентами по организации научно-исследовательской деятельности для повышения публикационной активности и вхождение в базы данных международного цитирования.
2. Расширение базы для прохождения различного вида практик по представленным программам.

3. Создание условий для внедрения разработок научных и образовательных проектов в реальный сектор экономики (образовательные и переводческие организации).

## 2.7 Стандарт 7. Сбор, анализ и использование информации для управления образовательными программами и информирование общественности

***Наличие в образовательной организации единой информационной системы сбора и анализа информации, ее эффективность, степень внедрения информационных (цифровых) технологий в управление образовательными программами***

Сведения о содержании ООП магистратуры представлены на сайте ТГУ (раздел Образование – <http://www.tsu.ru/education/>), страница «Магистратура» и включают:

- характеристику основной образовательной программы;
- учебный план и календарный график учебного процесса;
- аннотации к рабочим программам учебных дисциплин.

Сведения о программе специалитета «Перевод и переводоведение» доступны в разделе Образование – [https://www.tsu.ru/education/speciality/programs\\_speciality.php](https://www.tsu.ru/education/speciality/programs_speciality.php)). Документы по всем ООП также доступны на сайте ТГУ в разделе «Сведения об образовательной организации» / «Образование» <https://www.tsu.ru/sveden/education.php>

Общие сведения о программах, а также информация о преподавателях, формах оценивания и результатах обучения и другая актуальная информация для студентов, связанная с учебной, научно-исследовательской, спортивной, социальной, культурной деятельностью, представлена на сайте ФИЯ (<http://flf.tsu.ru/>), а также в социальных сетях:

- Вконтакте: Факультет иностранных языков ТГУ | ФИЯ ТГУ ([https://vk.com/ffl\\_tsu](https://vk.com/ffl_tsu));
- научное студенческое общество ФИЯ ТГУ ([https://vk.com/ffl\\_science](https://vk.com/ffl_science));
- ОДОУ ФИЯ ТГУ (<https://vk.com/odoufiya>);
- Я, на ФИЯ! | Абитуриент ФИЯ ТГУ (<https://vk.com/flf.tsu.abiturient>);
- магистратура ФИЯ ТГУ (<https://vk.com/club206121152>);
- кафедра романских языков ФИЯ ТГУ (<https://vk.com/romancelang>);
- кафедра китайского языка ФИЯ ТГУ (<https://vk.com/club32468223>);
- немецкий язык в ТГУ ([https://vk.com/deutsch\\_tsu](https://vk.com/deutsch_tsu));
- кафедра перевода и языковых коммуникаций ФИЯ ТГУ (<https://vk.com/translangcom>).

Для организации и управления учебным процессом используются электронная информационно-образовательная среда (ЭИОС) ТГУ.

Основные компоненты:

- Сайт ТГУ и сайты факультетов: <https://www.tsu.ru/>, <http://www.tsu.ru/education/faculties/>;
- Сайт и сервисы Научной библиотеки ТГУ: <http://lib.tsu.ru/ru/>;
- База данных «Результативность научной деятельности» (РНД): <http://portal.tsu.ru:8090/>
- Система управления обучением (LMS) «Модульная объектно-ориентированная динамическая обучающая среда» (Moodle): <https://moodle.tsu.ru/>
- Расписание ТГУ: <https://intime.tsu.ru/>



- Корпоративные аккаунты студентов и сотрудников ТГУ. Аккаунты: <https://accounts.tsu.ru>
- Корпоративные аккаунты сотрудников ТГУ. Сотрудники: <https://persona.tsu.ru/>
- Многофункциональный сервис для студентов ТГУ (Flamingo): <http://flamingo.tsu.ru/>.

АИС «Фламинго» фиксирует студенческие индивидуальные достижения, используется для представления сведений при подаче на конкурсы, в том числе повышенной государственной академической стипендии.

АИС «Персона» содержит сведения по каждому работнику ТГУ. Для научно-педагогических работников в системе отражается профиль, содержащий показатели учебной, научно-методической, научно-исследовательской, проектной и других видов деятельности. Данные системы используются при расчете учебной нагрузки работников и проведении конкурсных процедур.

Управление видами деятельности университета осуществляется через АИС «1 С: Университет».

Информационная инфраструктура НБ ТГУ предоставляет доступ:

- к удаленным и локальным базам данных научно-образовательных ресурсов – к 79 тыс. наименований полнотекстовых журналов (большая часть зарубежных) с архивами, к более, чем к 494 тыс. книг, к 4,3 млн. диссертаций, а также к обзорным, статистическим, аналитическим и другим материалам (Scopus, Web of Science Core Collection, РИНЦ, ресурсы Springer, Elsevier, Oxford University Press, East View, Polpred, JSTOR);
- к электронной библиотеке (включает 100 286 документов). С 2016 г. стала формироваться коллекция «Выпускные квалификационные работы (ВКР) (<http://vital.lib.tsu.ru/vital/access/manager/Community/vital:1850>)»;
- к электронному каталогу, содержащем 678 016 библиографических записей; и 819 484 записей экземпляров.

Продлены договоры к пяти ЭБС: «Юрайт», IPR BOOKS, ZNANIUM.com, «Консультант студента» и «Лань»; диссертациям РГБ; справочно-правовым системам «Техресурс» и «Континент»; учебному видео – «Решение»; базам данных журналов и смешанного типа: Academic Search Ultimate (EBSCOhost), ProQuest Central, Passport (Euromonitor); и книг – Ebook Central (ProQuest); поисковому сервису EBSCO Discovery Service.

***Наличие и степень доступа обучающихся и сотрудников образовательной организации к информации по организации образовательного процесса, степень их участия в сборе и анализе информации***

Студенты и сотрудники могут получить доступ к основным документам программы на основном сайте ТГУ, в разделе «Образование» [http://www.tsu.ru/education/magistratura/magisterskie\\_programmy.php](http://www.tsu.ru/education/magistratura/magisterskie_programmy.php)

В данном разделе расположены «Программа вступительных испытаний», Учебный план, характеристика ООП, календарный график программы для каждого учебного года. Эта же информация есть на сайте факультета <http://flf.tsu.ru/node/27>, <http://flf.tsu.ru/node/4676> Кроме того, на сайте факультета есть информация об аннотациях рабочих программ дисциплин и практик.

Сами рабочие программы дисциплин и методики оценивания доступны студентам и сотрудникам при авторизации в LMS системе Moodle <https://moodle.tsu.ru/>

Основная информация для анализа находится в электронной образовательной среде ТГУ и ее сбор от студентов реализуется через инструменты обратной связи и форумы в электронных курсах в LMS системе Moodle.

***Эффективность использования официального веб-сайта образовательной организации, публикация на веб-сайте и в СМИ полной и достоверной информации об образовательных программах, их достижениях, в том числе объективных сведений о трудоустройстве и востребованности выпускников***

В первую очередь, сайт университета способствует привлечению внимания всех заинтересованных категорий лиц к направлениям деятельности университета.

Новостные блоки размещают актуальную информацию о деятельности каждого структурного подразделения, акцентируя внимание на лучших учебных, исследовательских, инновационных практиках студентов, преподавателей, научных сотрудников. Не остается без внимания информация о привлечении к образовательной программе специалистов рынка труда, победах студентов, успешной карьере выпускников, что непосредственно влияет на повышение качества программы.

На сайте ТГУ и сайте факультета иностранных языков освещается информация о мероприятиях, проводимых факультетом: международные и всероссийские конференции, конкурсы, олимпиады, открытые лекции, мастер-классы и др.

***Содержательное наполнение и адаптированность перевода англоязычной версии сайта/страницы структурного подразделения***

Англоязычная страница основного сайта ТГУ находится по адресу <http://en.tsu.ru/> и содержит большой объем материалов для иностранных абитуриентов и их родителей.

Кроме того, рекрутинг англоязычных абитуриентов ведет управление международных связей <http://inter.tsu.ru/>.

***Наличие и доступность механизма обратной связи с заинтересованными сторонами (обучающимися, преподавателями, работодателями, профильными министерствами и ведомствами (ключевыми партнерами по трудоустройству)), в т.ч. на сайте образовательной организации***

Доступные механизмы обратной связи находятся на главной странице основного сайта ТГУ <http://www.tsu.ru/university/feedback/>

Для связи с руководством факультета и программ контакты можно найти на сайте ФИЯ по ссылке <http://flf.tsu.ru/node/777>.

***Интеграция со средой (на отраслевом/региональном/национальном уровне), крупными работодателями, способы взаимодействия образовательной организации с различными профессиональными ассоциациями и другими организациями, в том числе, с зарубежными***



Взаимодействие со стратегическими партнерами программ «Профессионально-ориентированный перевод» и «Перевод и переводоведение» осуществляется как на региональном, так и национальном уровне. Компании «Альянс Про» (г. Томск), Переводческое агентство «Палекс» (г. Томск), Агентство переводов «Лингвиста» (г. Томск), ООО Переводческая компания JANUS (г. Москва, г. Томск), Академия переводческого бюро AWATERA (г. Москва), Переводческое агентство «АУМ» (г. Новосибирск), Агентство переводов Level (г. Красноярск), Переводческая компания Literra (г. Санкт-Петербург), Высшая школа перевода (г. Санкт-Петербург), Ассоциация преподавателей перевода проводят различные профессионально ориентированные мероприятия, в которых принимают участие обучающиеся ТГУ: встречи с выпускниками, круглые столы по особенностям профессии переводчика, организуют практику на площадке своих компаний.

Взаимодействие со стратегическими партнерами программы «Межкультурная коммуникация в образовании» успешно складывается как на региональном, так и на национальном уровне. На региональном уровне такие партнеры как Национальный исследовательский Томский политехнический университет, ОГАУК «Томский областной Российско-Немецкий дом», ООО «Учебно-экзаменационный лингвистический центр», г.Томск, АНО ДО «Английский центр», МАОУ Гимназия № 29 г. Томска, МАОУ Гимназия № 6 г. Томска выступают исследовательскими площадками и площадками организации практик для студентов данной программы. На национальном уровне зарекомендовало себя сотрудничество с ООО SkyEng, ООО Language Prosveshcheniye, которые предлагают различные обучающие курсы, а также возможность прохождения практики студентами.

#### **Выводы по стандарту 7:**

Сильные стороны:

1. Доступность сведений об образовательных программах для абитуриентов и обучающихся.
2. Наличие в ТГУ информационной сети, соответствующей задачам организации.

Области, требующие улучшения:

1. Улучшение обратной связи с выпускниками программ для дальнейшего сотрудничества.
2. Работа с выпускниками программы, использование ресурсов сайта факультета для поддержания взаимодействия в рамках образовательной и научной деятельности.
3. Создание и наполнение английской версии сайта.
4. Работа с выпускниками для популяризации реализуемых программ.

## **2.8 Стандарт 8. Мониторинг и периодическая оценка образовательных программ**

### ***Наличие регламентированных процедур мониторинга, периодической оценки и пересмотра образовательных программ и их эффективность***

Актуализация содержания ООП проводится с целью приведения в соответствие требованиям ФГОС ВО / ОС ТГУ, требованиям профессиональных стандартов, учета последних достижений науки и других объективных изменений условий реализации программы.

ОС ТГУ по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» и 45.05.01 «Перевод и переводоведение» утверждены приказом ТГУ от 05.07.2021 № 646/ОД.

Мониторинг ООП на соответствие пакета документов требованиям ОС ТГУ проводит учебное управление ТГУ; на соответствие требованиям европейских стандартов и рекомендаций (ESG) Европейской ассоциации гарантий качества в высшем образовании (ENQA).

Внесение изменений в рабочие программы дисциплин и фонды оценочных средств осуществляют преподаватели дисциплин, внесение изменений в учебный план, содержание ООП и другие организационные документы – руководитель ООП по согласованию с деканом факультета иностранных языков и учебным управлением ТГУ.

Актуализированные документы размещены на сайте ТГУ, в разделах Магистратура/ Сведения об образовательной организации/ Образование ([https://www.tsu.ru/education/magistratura/magisterskie\\_programmy.php](https://www.tsu.ru/education/magistratura/magisterskie_programmy.php); <https://www.tsu.ru/sveden/education.php>).

### ***Проведение периодической внешней оценки образовательных программ***

В 2017 г. программы ФИЯ прошли государственную аккредитацию без замечаний.

Периодически в независимой оценке принимают участие работодатели, оценивая сформированность профессиональных компетенций выпускников через участие в составе ГЭК, написание рецензий на ВКР магистров, отзывов на комплект или компоненты ООП (отдельные учебно-методические комплексы по дисциплинам и практикам).

Победы и призовые места преподавателей и студентов в конкурсах за достижения в разных видах деятельности является подтверждением профессионализма и развития личностных качеств конкурсантов и убедительным примером независимой оценки профессионального сообщества.

Успешное трудоустройство выпускников по профилю (п.2.4) и положительные отзывы работодателей также служат показателем положительной внешней оценки программы.

***Наличие программы корректирующих действий по результатам процедур внешней экспертизы образовательных программ и учет результатов предшествующих процедур внешней оценки при проведении последующих внешних процедур***

Внешняя оценка экспертами Минобрнауки России не показала необходимости в корректировке ООП. Проверка Рособнадзора в апреле 2018 г. не выявила нарушений и недочетов в организации образовательного процесса.

***Наличие результатов участия программ в независимых системах оценивания (в т.ч. информация портала best-edu.ru, рейтинги программ, достижения обучающихся, достижения преподавателей, достижения образовательных программ)***

Уровень подготовки и квалификации преподавателей подтверждается в том числе признанием их победителями конкурса «Лучший преподаватель перевода 2019-2020» (Маругина Н.И.), лауреатом конкурса на соискание премии Томской области в сфере образования, науки, здравоохранения и культуры и на звание «Лауреат премии Томской области в сфере образования, науки, здравоохранения и культуры» в Номинации 2 «Премии научным и научно-педагогическим работникам, внесшим значительный личный вклад в развитие науки и образования» (Обдалова О.А.).

Достижения обучающихся подтверждаются поддержкой их работы различными стипендиями и конкурсами, среди которых стипендии Потанина, стипендия муниципального образования «Город Томск», стипендия Губернатора Томской области для студентов образовательных организаций высшего образования, Премия Томской области в сфере образования, науки, здравоохранения и культуры, стипендия Oxford, стипендии Правительства и президента Российской Федерации, стипендии Президента Российской Федерации на обучение за рубежом.

**Выводы по стандарту 8:**

Сильные стороны:

1. Программы аккредитованы Минобрнауки России и модернизированы после принятия ОС НИ ТГУ с ориентацией на профессиональные стандарты.
2. Преподавательский состав постоянно повышает свою профессиональную компетенцию, участвуя в различных ФПК и стажировках.
3. ППС имеют высокую профессиональную квалификацию, что подтверждается наличием сертификатов, наград, званий.

Области, требующие улучшения:

1. Повышение мотивации коллектива ФИЯ к участию в научных грантах, конкурсах и мероприятиях, подтверждающих их профессиональные компетенции.

**2.9 Стандарт 9. Гарантия качества образования (при переходе на дистанционный формат реализации образовательных программ)**

***Наличие в образовательной организации возможностей реализации образовательных программ с использованием электронного обучения и дистанционных образовательных технологий***

Регламентирующие документы:

- Положение об электронном обучении, дистанционных образовательных

технологиях в НИ ТГУ от 21.05.2020 № 426/ОД ([https://ido.tsu.ru/normdocs/elearning/doc/462\\_OD\\_Polozhenie\\_ob\\_elektronnom\\_obuchenii\\_IDO.pdf](https://ido.tsu.ru/normdocs/elearning/doc/462_OD_Polozhenie_ob_elektronnom_obuchenii_IDO.pdf));

– Положение о зачете результатов освоения открытых онлайн-курсов в НИ ТГУ от 03.09.2015 № 536/ОД ([https://www.tsu.ru/upload/medialibrary/334/536\\_od.pdf](https://www.tsu.ru/upload/medialibrary/334/536_od.pdf));

– Методические рекомендации по разработке электронного учебного курса (утверждены МС ТГУ от 17.06.2021№6);

– Порядок регистрации и проведения экспертизы электронных учебных курсов ТГУ для внедрения в учебный процесс (<https://ido.tsu.ru/normdocs/elearning/expertiza.pdf>);

– Методика проведения мониторинга активности преподавателей в электронном обучении ([https://ido.tsu.ru/normdocs/elearning/metod\\_monitor\\_el.pdf](https://ido.tsu.ru/normdocs/elearning/metod_monitor_el.pdf));

– Путеводитель по созданию онлайн-курса ([https://ido.tsu.ru/normdocs/elearning/Pathfinder\\_MOOC.pdf](https://ido.tsu.ru/normdocs/elearning/Pathfinder_MOOC.pdf));

– Положение о комиссии по приемке онлайн-курсов в НИ ТГУ от 23.09.2019 № 959/ОД (<https://ido.tsu.ru/files/959OD.pdf>) и другие.

Основные направления развития электронного обучения в ТГУ (<https://www.tsu.ru/education/e-learning/>):

– разработка электронных учебных курсов (ЭУК);

– создание условий для вовлечения студентов и преподавателей в систему электронного обучения;

– рост активности со стороны профессорско-преподавательского состава и обучающихся в реализации электронного обучения;

– онлайн-магистратуры в смешанном формате;

– создание Marketplace образовательного микроконтента.

Развитие ЭО в ТГУ координирует Институт дистанционного образования (ИДО ТГУ). Образовательный портал Томского государственного университета «Электронный университет» (<http://edu.tsu.ru/>) содержит более 1 000 электронных образовательных ресурсов, более 400 активных образовательных программ различных уровней. Разработано свыше 100 онлайн-курсов на открытых образовательных платформах (Coursera, Stepik и других).

Обучающимся и преподавателям предоставляется доступ к электронной библиотеке и электронному каталогу НБ ТГУ. Полнотекстовые базы данных обеспечили доступ к 79 тыс. наименований полнотекстовых журналов, наименований полнотекстовых журналов, к 494 тыс. книг, к 4,3 млн. диссертаций, а также к обзорным, статистическим, аналитическим и другим материалам (Scopus, Web of Science Core Collection, РИНЦ, ресурсы Springer, Elsevier, Oxford University Press, East View, Polpred, JSTOR)

Таблица 9.1 – Объем и виды электронных ресурсов в 2022 году

Электронные ресурсы (на 1.01.2022 г.)	Количество электронных документов
<b>1. Сетевые удаленные базы данных</b>	
Базы данных периодических изданий	79 152 назв.
Базы данных книг	494 903 назв.
Базы данных диссертаций и авторефератов	4,3 млн. на русском и англ. языках
<b>2. Сетевые локальные базы данных нормативно-правовых документов</b>	11,5 млн документов
<b>3. Базы данных, создаваемые в Научной библиотеке:</b>	
3.1 Полнотекстовые – Электронная библиотека ТГУ	100 286 назв. документов
3.2 Библиографические – Электронный каталог НБ ТГУ	678 016 записей, 819 484 записей экз.

В НБ ТГУ функционирует электронная выдача-прием книг; Книжная полка первокурсника на платформе SubjectPlus; с 2020 года действует услуга удаленного электронного заказа книг; виртуальная справочная служба для выполнения запросов удаленных пользователей через электронную почту и другие услуги, обеспечивающие бесперебойную работу в электронном формате.

В ТГУ осуществлена модернизация инфраструктуры программно-аппаратного комплекса «АКТРУ», предназначенного для использования в смешанном обучении, трансляции, хранения и управления учебно-методическим материалом.

В период пандемии Covid-19 практически все дисциплины программы ФИЯ были переведены в электронную образовательную среду для дистанционного очного обучения, с возможностью асинхронного освоения аудиторного материала для студентов.

***Наличие технической инфраструктуры, обеспечивающей доступность электронного обучения (доступность электронной образовательной среды, достаточность электронных библиотечных ресурсов, обеспечение цифровой безопасности)***

Онлайн-обучение в ТГУ давно является составляющей образовательного процесса: преподавателями университета разработаны курсы в системе Moodle, Google-классы, массовые открытые онлайн-курсы (МООК), поэтому все студенты имеют возможность получать информацию в электронной информационно-образовательной среде университета.

Массовые открытые онлайн-курсы предлагают знания и навыки в открытом доступе для всех желающих. На образовательных онлайн-платформах представлены МООКи по самым различным направлениям: искусство, гуманитарные науки, бизнес и менеджмент, компьютерные технологии, биологические науки, психология, физика, математика и логика, инженерные науки, социология.

Партнеры ТГУ:

– Лекториум – академический образовательный проект, развивающий два направления: Архив видеолекций – коллекция видеолекций лучших лекторов России. Все материалы публикуются только по согласованию с лекторами и

учебными заведениями. Доступ к библиотеке – свободный и бесплатный.

- MOOC (Massive Online Open Course) – онлайн курсы нового поколения.
- Портал «Образование на русском» объединяет платформу дистанционного обучения русскому языку, систему дистанционного повышения квалификации преподавателей русского языка, систему массовых онлайн-курсов на русском языке для людей разного возраста, изучающих русский язык, и социальной сети для тематического общения пользователей портала.
- Stepik.org – бесплатная платформа для создания и размещения массовых открытых онлайн-курсов. Платформа позволяет создавать интерактивные обучающие уроки, используя видео, тексты и разнообразные задачи с автоматической проверкой и моментальной обратной связью.
- Экзамус – анализ поведения пользователей онлайн-сервисов. Повышает эффективность онлайн-обучения.
- Программно-аппаратный комплекс «АКТРУ» – позволяет проводить занятия одновременно в онлайн и офлайн-режиме и записывать их веб-камерой высокого качества. Автоматически сгенерированные субтитры речи преподавателя позволяют легко найти и воспроизвести информацию с точностью до секунды. Видеозапись автоматически сохраняется на портале «АКТРУ» и доступна студентам в любое время.

***Использование технологий электронного/ смешанного/ дистанционного формата в соответствии с целями и спецификой образовательных программ, целями оценки достижений обучающихся, учитывающих возможности и потребности обучающихся***

Преподаватели ТГУ используют различные современные образовательные технологии при реализации электронных учебных курсов – технологии смешанного обучения, «перевернутого класса».

В связи с влиянием пандемии 2020-2021 и 2021-2022 уч. годов все курсы программ магистратуры и специалитета были реализованы с применением дистанционных образовательных технологий в системе Moodle.tsu.

ППС факультета были разработаны 5 MOOK, один из которых на платформе Coursera «English Language Teaching», пользуется особым вниманием со стороны иностранных студентов (разработчики П.Дж.Митчелл, В.В. Воздвиженский, А.Г. Шильнов) – <https://www.coursera.org/teach/english-language-teaching-an-introduction/course/overview>.

Кроме того, на платформе Stepik.org размещены два курса, подготовленных сотрудниками программ «Профессионально-ориентированный перевод», «Межкультурная коммуникация в образовании», «Перевод и переводоведение»:

– «Практика устного и письменного перевода»  
<https://stepik.org/course/83039/syllabus>;

– «Теоретические основы изучения иностранных языков»  
<https://stepik.org/course/83063/promo>.

На части курсов преподавателями активно используются электронные ресурсы факультета (электронные учебные пособия - <https://moodle.tsu.ru/course/view.php?id=28982>), а также внешние ресурсы – тематические ролики на платформе youtube. В учебном процессе используются ресурсы образовательных платформ SkyEng, English Patient и другие. Причем на платформе English Patient преподаватели ФИЯ ведут разработку материалов для проведения занятий и организации самостоятельной работы студентов. Магистранты программы «Межкультурная коммуникация в образовании» проходят педагогическую практику на этих двух образовательных платформах.

Активно совершенствуется методика преподавания: используются проблемно-ориентированное обучение, геймификация (адаптация методик преподавания к культуре поведения молодого поколения), социальные сети, сервисы веб 2.0, совместное создание учебного контента (преподаватель + студент), механизмы взаимного оценивания peer-to-peer и др.

Все электронные курсы, прошедшие положительную экспертизу в подразделении, вносятся как электронные издания в электронный каталог и электронную библиотеку ТГУ.

Электронные обучающие материалы представлены в оптимальной для восприятия аудио-, видео- и текстовой форме.

### ***Наличие системной работы по сопровождению (фиксации) учебного процесса и академической успеваемости обучающихся в электронной и/или смешанной формах***

Фиксация хода учебного процесса в виде текущей и промежуточной аттестации – обязательная норма для всех образовательных программ разных уровней. Через личные кабинеты студенты имеют доступ ко всем их оценкам и достижениям (электронное портфолио).

Для оценки системной работы преподавателей проводится внутренний мониторинг активности преподавателей в реализации электронного обучения (ЭО) ([https://ido.tsu.ru/normdocs/elearning/metod\\_monitor\\_el.pdf](https://ido.tsu.ru/normdocs/elearning/metod_monitor_el.pdf)).

Количественные показатели: электронные учебные курсы (ЭУК), разработанные и введенные в учебный процесс; преподаватели, прошедшие повышение квалификации по программам ЭО; доля студентов, обучающихся в системе электронного обучения; количество электронных курсов, прошедших экспертизу, и др.; качественные показатели: активность преподавателей и студентов в ЭУК).

Анализ данных, полученных в результате мониторинга, позволяет оценивать эффективность внедрения электронного обучения, работы отдельных субъектов ЭО и учебных подразделений в целом и принимать управленческие решения по оптимизации процессов ЭО.

Проводится рейтинг активных преподавателей электронного обучения с учетом четырех показателей:

- количество используемых в учебном процессе ЭУК в Moodle;
- общее количество студентов по всем ЭУК преподавателя;
- активность преподавателя в ЭУК;
- активность студентов в ЭУК.

Формирование рейтинга позволяет:

- находить лучшие практики ЭО в вузе;
- поощрять наиболее активных преподавателей, формируя механизмы стимулирования работы ППС в системе ЭО;
- создать прозрачную систему оценки работы ППС в электронной образовательной среде с точными измеряемыми показателями;
- анализировать работу аутсайдеров рейтинга и оказывать им поддержку;
- вносить изменения в систему повышения квалификации сотрудников в области ЭО;
- производить комплексную оценку внедрения и развития технологий ЭО в подразделении и университете в целом.

Проводится рейтинг активностей студентов, что позволяет оценить освоение компетенций студентов и их вовлеченность в учебный процесс, также проводится



анкетирование студентов на предмет оценки качества электронных курсов и качества организации учебного процесса.

***Академическая и технологическая поддержка преподавателей и обучающихся для получения необходимых цифровых компетенций при освоении программ в дистанционном формате***

Различают несколько уровней академической и технологической поддержки преподавателей и обучающихся:

- на уровне деканата ФИЯ, на электронные адреса – [flf@mail.tsu.ru](mailto:flf@mail.tsu.ru);
- на уровне Moodle через техническую службу поддержки – [support-tsu@ido.tsu.ru](mailto:support-tsu@ido.tsu.ru);
- на уровне НБ ТГУ через виртуальную справочную службу для оказания помощи удаленным пользователям по справочно-информационному обслуживанию;
- с помощью разработанных ресурсов (свыше 30 библиотечных путеводителей; методических рекомендаций по созданию электронных учебных курсов (планирование содержания, структуры, методические аспекты); рекомендаций по адаптации ЭУК под потребности студента; доступности ЭУК через Moodle для преподавателей и студентов и другие);
- с помощью социальной сети Вконтакте, сайты учебных подразделений.

**Выводы по стандарту 9:**

Сильные стороны:

1. Развитая электронная образовательная среда, большой выбор для индивидуализации обучения и творческих решений в области электронного обучения.
2. Наличие определенного количества электронных курсов по дисциплинам, реализуемым в программах.
3. Широкое использование MOOK и ресурсов образовательных платформ в учебном процессе.

Области, требующие улучшения:

1. Проведение внешней оценки качества образовательной программы, независимой от Минобрнауки России.
2. Активизация процесса разработки и внедрения новых электронных курсов реализуемых дисциплин программ.

### III ВЫВОДЫ

Востребованность кластера образовательных программ подтверждается следующими показателями:

- успешное трудоустройство выпускников программ по окончании обучения;
- тесное сотрудничество с руководителями организаций и образовательных учреждений, заинтересованными в выпускниках ФИЯ;
- активное взаимодействие с ведущими отечественными и зарубежными партнерами в области лингвистических исследований, переводоведения и внедрение наиболее заметных результатов в содержание образовательных программ.

Регулярная модернизация программ связана с учетом потребностей рынка, новых используемых инструментов электронной среды в области осуществления переводческой деятельности, современных образовательных технологий в организации учебного процесса.

Показателями непосредственной оценки программ являются результаты внутреннего мониторинга, организованного на разных уровнях (университетском, на уровне факультета). Анализ результатов мониторинга по оценке удовлетворенности студентов качеством образования показал следующие результаты: программой «Перевод и переводоведение» полностью удовлетворены **41%** опрошенных студентов, программой «Межкультурная коммуникация в образовании» – **63%**, программой «Профессионально-ориентированный перевод» – **46%**.

Приобретение профессиональных компетенций отражено через портфолио обучающихся, в котором отражаются их достижения: публикации научных статей, выступления на семинарах, научных конференциях и форумах различного уровня, победы в олимпиадах, доступные в системе Фламинго ТГУ – <http://flamingo.tsu.ru>.

Оценка достижения целей образовательных программ, выстраивание индивидуальной образовательной траектории, сопровождение карьеры выпускников осуществляется на уровне факультета иностранных языков и подразделений университета.

Качество реализации программ подтверждается высокой квалификацией профессорско-преподавательского состава. К реализации программ привлечены ведущие специалисты академических институтов России, сотрудники организаций-партнеров, зарубежные ученые.

При реализации программ используются технически оснащенные лекционные аудитории, компьютерные классы, оборудованные современной вычислительной техникой и имеющие необходимое программное обеспечение, специализированные лаборатории и классы, оснащенные современным оборудованием, позволяющим решать не только учебные, но и научные проблемы на высоком уровне.

Темы ВКР направлены на решение актуальных задач в области лингвистики, осуществления переводческой деятельности и организации учебного процесса в образовательных учреждениях различного уровня подготовки. Работы выпускников получают высокую оценку ГЭК, в которую входят представители работодателей.

В зависимости от темы ВКР студенты имеют возможность выполнять свою научно-исследовательскую работу и проходить производственную практику на базе организаций-партнеров факультета (переводческое агентство «Палекс» (г. Томск), Агентство переводов «Лингвиста» (г. Томск), ООО Переводческая

компания JANUS (г. Москва, г. Томск). Педагогическая практика организована в образовательных учреждениях различных уровней и направлений подготовки.

Многогранность среды университета предоставляет возможность выбора индивидуальной траектории обучения, курсов дополнительного образования, возможность участия в научных, культурных, спортивных мероприятиях, позволяющих развить не только профессиональные, но и личностные качества студентов.

## СПИСОК ПРИЛОЖЕНИЙ

- Приложение 1 – Достижения кластера образовательных программ
- Приложение 2 – Сертификат ISO 9001:2015 (Bureau Veritas)
- Приложение 3.1 – ООП «Перевод и переводоведение»
- Приложение 3.1.1 – Учебный план программы «Перевод и переводоведение» (45.05.01 «Перевод и переводоведение»)
- Приложение 3.1.2 – ОС по направлению подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение» (утвержден 05.07.2021)
- Приложение 3.2 – ООП «Межкультурная коммуникация в образовании» (45.04.02 Лингвистика)
- Приложение 3.2.1 – Учебный план программы «Межкультурная коммуникация в образовании» (45.04.02 «Лингвистика»)
- Приложение 3.2.2 – ОС по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (утвержден 05.07.2021)
- Приложение 3.3 – ООП «Профессионально-ориентированный перевод» (45.04.02 Лингвистика)
- Приложение 3.3.1 – Учебный план программы «Профессионально-ориентированный перевод» (45.04.02 «Лингвистика»)
- Приложение 4 – Результаты исследования уровня удовлетворенности работодателей подготовкой выпускников ТГУ по кластеру образовательных программ
- Приложение 5 – Результаты исследования уровня удовлетворенности студентов ТГУ качеством образовательного процесса по кластеру образовательных программ
- Приложение 6 – Каталог дисциплин по кластеру образовательных программ
- Приложение 7.1 – Программа государственной итоговой аттестации по программе «Перевод и переводоведение» (45.05.01 «Перевод и переводоведение»)
- Приложение 7.2 – Программа государственной итоговой аттестации по программе «Межкультурная коммуникация в образовании» (45.04.02 «Лингвистика»)
- Приложение 7.3 – Программа государственной итоговой аттестации по программе «Профессионально-ориентированный перевод» (45.04.02 «Лингвистика»)
- Приложение 8 – Листы согласования тем ВКР, разработанных по заказу предприятий/организаций
- Приложение 9 – Справки о практическом использовании результатов ВКР выпускников образовательных программ
- Приложение 10 – Характеристики на выпускников образовательных программ
- Приложение 11 – Приказы на практики, в том числе на предприятиях
- Приложение 12 – Программа вступительных испытаний в магистратуру по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» на программы «Межкультурная коммуникация в образовании», «Профессионально-ориентированный перевод»
- Приложение 13 – Сведения о приеме, численности студентов и выпуске по кластеру образовательных программ по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

Приложение 14 – Кадровое обеспечение кластера основных образовательных программ высшего образования по направлениям подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение, 45.04.02 Лингвистика

Приложение 15 – Автобиографии ППС кластера образовательных программ

Приложение 16 – Справка о материально-техническом обеспечении кластера образовательных программ по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».